



# *Bury's IMAGE de Bury*

Volume 26, no 5

Février / February 2019

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année  
par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by  
volunteer staff.

Bury's IMAGE de Bury  
569, rue Main  
Bury, Québec J0B 1J0

#### LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

**PRÉSIDENT / PRESIDENT**  
Kathie McClintock 819-872-3685  
katherine.mcclintock@gmail.com

**VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT**  
Linda Shattuck 819-872-3739  
lmshattuck5@gmail.com

**TRÉSORIER / TREASURER**  
Lawrie Sakamoto 819-872-3676  
lawriesakamoto@gmail.com

**SECRÉTAIRE / SECRETARY**  
Clovis Raymond-La Ruelle 819-993-6088  
piedhumum1@hotmail.com

**CALENDRIER / CALENDAR**  
Mary Sakamoto 819-872-3676  
marybsakamoto@gmail.com

**MEMBRES / MEMBERS**  
Andréanne Baillargeon 514-250-3052  
andreanne125@hotmail.com

Lise Dougherty 819-872-3452  
lisedougherty@gmail.com

Annie Duhaime 819-872-1090  
annie-duhaime@hotmail.com

John Mackley 819-578-2301  
iones.unaean@gmail.com

Francine Pulinckx  
Martine Staehler 819-342-3450  
martinestaehler@gmail.com

Nelly Zaine 819-569-9801  
nzaine2@gmail.com

**WEBMESTRE / WEBMASTER :** Josée Breton

Veuillez acheminer vos articles par courriel à  
[bury.image.articles@gmail.com](mailto:bury.image.articles@gmail.com)

Please submit articles by email to  
[bury.image.articles@gmail.com](mailto:bury.image.articles@gmail.com)

#### Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 Issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE  
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 25 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :  
Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

#### Publicité / Advertising

|                                     | Par parution<br>Per Issue |                   | 8 parutions<br>8 issues |                   |
|-------------------------------------|---------------------------|-------------------|-------------------------|-------------------|
|                                     | Noir<br>B&W               | Couleur<br>Colour | Noir<br>B&W             | Couleur<br>Colour |
| Carte d'affaires /<br>Business Card | 7 \$                      | 10 \$             | 50 \$                   | 75 \$             |
| Quart de page /<br>Quarter page     | 15 \$                     | 25 \$             | 110 \$                  | 150 \$            |
| Demi-page /<br>Half page            | 30 \$                     | 40 \$             | 210 \$                  | 300 \$            |
| Une page /<br>Full page             | 50 \$                     | 75 \$             | 350 \$                  | 500 \$            |

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :  
To place an ad, please call:  
Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

#### Annonces classées / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$  
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :  
To place a classified ad, please call:  
Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com



Culture  
et Communications  
Québec

L'IMAGE de Bury  
reçoit l'appui de la  
municipalité de Bury  
et du ministère de  
la Culture et des  
Communications  
du Québec.

Bury's IMAGE is  
supported by the  
municipality of Bury  
and the Quebec  
Ministry of  
Culture and  
Communications.

**Numéro  
d'urgence:  
Ambulance  
Pompier**

**Emergency  
number:  
Fire / Police**

**911**

## SOMMAIRE

## INDEX

#### TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT. 15 SEPT.  
1 OCT. 15 OCT.  
1 NOV. 15 NOV.  
1 DÉC. / DEC. 15 DÉC. / DEC.  
25 JAN. / JAN. 8 FÉV. / FEB. 8  
1 MAR. 15 MAR.  
1 MAI / MAY 15 MAI / MAY  
1 JUIN / JUNE 15 JUIN / JUNE

La **politique d'information** du journal l'Image  
de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image **editorial policy** is published  
in the September issue of each year.

**L'IMAGE de Bury publie la  
chronique municipale telle que  
soumise par la municipalité de  
Bury.**

**Bury's IMAGE publishes the  
municipal newsletter as it is  
submitted by the Municipality  
of Bury.**

Cover photo; © John Mackley 2019

|                                       |       |
|---------------------------------------|-------|
| Éditorial .....                       | 3     |
| Rapport du conseil municipal.....     | 4     |
| Rapport Valoris.....                  | 5-7   |
| Bulletin d'information de la SHPB.... | 8-9   |
| Nouvelles du centre Canterbury...     | 10-11 |
| Voix de la communauté.....            | 12    |
| Almanach du cultivateur .....         | 13    |
| Carnet social .....                   | 14    |
| Nouvelle de la bibliothèque.....      | 15    |
| Calendriers .....                     | 18-19 |
| Annonces classées.....                | 23    |
| Carnaval 2019.....                    | 25    |
| Nouvelles de l'école St-Paul.....     | 26-27 |
| "Perspectives".....                   | 32-33 |

|                             |       |
|-----------------------------|-------|
| Editorial.....              | 3     |
| Town Council Report.....    | 4     |
| Valoris Report.....         | 5-7   |
| BHHS Newsletter.....        | 8-9   |
| Canterbury Centre News..... | 10-11 |
| Community Voice.....        | 12    |
| Farmer's Almanac.....       | 13    |
| Social Notes .....          | 14    |
| Library News.....           | 15    |
| Calendars .....             | 18-19 |
| Classified Adds.....        | 23    |
| Carnival 2019.....          | 25    |
| St-Paul's School News.....  | 26-27 |
| "Perspectives".....         | 32-33 |

**AMECQ**  
ASSOCIATION DES MÉDIAS ÉCRITS  
COMMUNAUTAIRES DU QUÉBEC

---

# *Éditorial / Editorial*

---

Enfin le mois de février. Je n'écris pas cela parce que j'avais hâte qu'il arrive, mais parce qu'il signifie qu'il ne reste plus qu'un gros mois d'hiver. Non, je ne me berce pas d'illusions. Je sais que l'hiver dure plus longtemps que cela au Québec.

J'aime l'hiver et la neige et je sais qu'elle se poursuivra en mars. Par contre, j'aime beaucoup moins le froid intense que l'on vit à ces temps-ci de l'année. D'autant plus que les hivers ne sont plus comme ils étaient autrefois. Les changements brusques de température nous font parfois vivre trois saisons en une seule en l'espace de quelques jours. C'est difficile à vivre à plusieurs niveaux. Les enfants n'ont pas la neige et la température idéales pour jouer dehors; nous devons nous habiller à toutes épreuves une journée puis changer le lendemain; nous devons aussi et surtout ajuster nos déplacements et notre conduite automobile aux intempéries. N'oubliez pas d'être prudents. Il ne nous reste plus qu'un petit coup à donner puis, le temps passant vite, nous serons déjà au printemps.

Le mois de février est comme un temps d'arrêt dans l'année. Il n'y a plus autant de choses à faire que l'été. J'ai entendu il y a peu de temps que de s'ennuyer était bon pour le cerveau. Ce dernier est toujours à la recherche d'activités et de stimulation. Le fait de ne rien faire ferait en sorte que nos synapses créent des connexions, de nouvelles idées pour rester actives et stimuler. C'est peut-être pourquoi plusieurs grandes idées viennent après des périodes de calme dans une vie, parfois obligées. Profitez de cette pause dans l'année pour vous ennuyer et, surtout, pour laisser vos enfants s'ennuyer. C'était bien de ne rien faire lorsque nous étions petits.

Vous n'avez qu'une seule chose à faire en février : célébrer la Saint-Valentin. CÉLÉBRER L'AMOUR. Puis, n'oubliez surtout pas le Brunch de la Saint-Valentin de Bury qui est en fait au profit de l'Image de Bury. Venez nous encourager en grand nombre et profiter de ce bon repas. Pour ceux qui seraient contraints de ne pas se déplacer pour cause de maladie ou autres, sachez que nous offrons aussi le brunch pour emporter. Oui, un take-out de Saint-Valentin!

Bonne fête de l'Amour à tous.

N'oubliez pas que l'AMOUR se fête tous les jours avec ceux qu'on aime.

Finally, it's the month of February. I didn't write that because I was looking forward to it arriving, but because it means that there is only one big winter month left. No, I'm not deluding myself. I know that winter lasts longer than that in Quebec.

I like winter and snow and I know it will continue into March. On the other hand, I don't like the intense cold that we get at this time of the year as much, especially since the winters are not like they used to be. The sudden changes in temperature sometimes give us three seasons in the space of a few days. It's difficult on many levels. Children do not have the perfect snow and temperature to play outside, we have to dress one way and change the next day, we must also adjust our movements and our driving to the weather. Do not forget to be careful. We only have a little bit left to survive. Then, as time passes quickly, we will already be in spring.

February is like a break in the year. There is not as much to do as there is in the summer. I heard not long ago that being bored was good for the brain. The latter is always looking for activities and stimulation. Doing nothing will ensure that our synapses create new connections and generate new ideas to stay active and stimulate us. This is perhaps why many great ideas come after periods of calm in one's life, even when they are imposed by the weather. Enjoy this pause in the year to be bored and, above all, let your children be bored. It was nice to do nothing when we were small.

You only have one thing to do in February: celebrate Valentine's Day. CELEBRATE LOVE. Do not forget the Bury Valentine's Brunch, which is in fact for the benefit of Bury's Image. Come and support the paper and enjoy this fabulous meal. For those who can't make it to the Armoury, we also offer Brunch to take out. Yes, a take-out for Valentine's Day!

Happy feast of love to all.

Do not forget that LOVE is celebrated every day with those we love.

---

# ***Conseil municipal*** ***Town Council***

---

## **Rapport du mois de février 2019**

La deuxième réunion ordinaire du conseil municipal de Bury a eu lieu le 4 février 2019. Le maire et quatre des sept conseillers étaient présents, ainsi que trois citoyens. Outre les affaires courantes de la réunion, les points suivants ont été discutés et approuvés :

Les membres du comité des loisirs, du sport et de la culture ont rencontré Randy Chapman pour savoir s'il souhaitait renouveler son contrat de gestion du club de golf Pen Y Bryn pour une autre année. Les négociations sont en cours, alors surveillez cet espace pour plus de nouvelles en mars.

La Ville utilisera dorénavant les services bancaires par Internet afin d'éviter les frais de paiement tardif de certaines factures.

Conformément à la loi provinciale sur l'équité salariale, la ville a embauché Michel Larouche Consultants RH inc. afin de vérifier et de s'assurer que les salaires des employés municipaux sont justes et équitables.

L'entreprise SOMUM Communication mettra en place un système de communication de masse pour la municipalité. La province exige que toutes les municipalités disposent d'un plan de mesures d'urgence et d'un moyen de communiquer rapidement avec les citoyens si requis. Le plan comprendra un système de messagerie téléphonique automatisé pour toutes les personnes disposant d'une ligne téléphonique, ainsi que des courriels ou des messages facultatifs pour les autres. Cela inclura la capacité de ne cibler que certains secteurs de la ville, par exemple, s'il y a un avis d'ébullition de l'eau pour une seule des conduites.

La Ville a reçu des fonds du Programme d'aide à la voirie locale du Québec pour aider à couvrir les coûts de reconstruction du pont sur la route Maine Central et pour d'autres améliorations routières entreprises en 2018.

Une proposition circule auprès des municipalités opposées au registre des armes à feu du Québec. En vertu de la nouvelle loi, les propriétaires d'armes à feu étaient tenus de les enregistrer avant la fin du mois de janvier. La proposition s'oppose à ce registre au motif qu'il n'aura aucun effet sur les armes à feu illégales, celles souvent utilisées pour commettre des crimes, et qu'il coûtera jusqu'à 5 millions de dollars par année, somme qui pourrait être mieux dépensée ailleurs, par exemple pour les initiatives de santé mentale. Le conseil municipal de Bury a adopté la motion de soutien de la proposition par 3 voix contre 1, quatre conseillers seulement étant présents en plus du maire.

Un avis de motion a été déposé pour informer le public que des modifications seront apportées au règlement sur les nuisances, qui traite des animaux, des excès de bruit, des fausses alarmes et de tout autre problème pouvant provoquer un désaccord entre voisins.

N'oubliez pas qu'en vertu de la Loi sur l'accès à l'information et à titre de citoyen de Bury, vous pouvez demander à lire toute loi ou proposition discutée au conseil. Alors, si vous souhaitez plus d'information relative à l'un des éléments mentionnés ci-dessus, il vous suffit de vous rendre à l'Hôtel de Ville durant les heures d'ouverture et demander à lire le texte intégral.

La prochaine réunion ordinaire du conseil aura lieu le lundi 4 mars 2019.

## **Town Council Report February 2019**

The second regular meeting of the Bury Town Council took place on February 4, 2019. The mayor and four of the seven councillors attended, as well as three citizens. Besides the regular business of the meeting, the following items were discussed and approved.

The Leisure, sport, and culture committee has met with Randy Chapman to see whether he would like to renew his contract to run the Pen Y Bryn golf club again this year. The negotiations are ongoing, so watch this space for more news in March.

The town will start to use internet banking services to avoid paying fees for the late payment of certain bills.

In compliance with the provincial law on pay equity, the town has hired Michel Larouche Consultants to examine the salaries of town employees and make sure they are fair and equal.

The communications company SOMUM Communication Service is to install a system of mass communication for the municipality. The province requires all municipalities to have an Emergency Measures Plan and a way to communicate quickly with citizens in the event of an emergency. The plan will include an automated phone message system for everyone with a landline telephone, and optional emails or texts for others. It will include the ability to target only sectors of the town, for instance, if there is a boil water advisory for only one of the water lines.

The town has received monies from the Quebec Local Roads Assistance Program to help cover the costs of rebuilding the bridge on Maine Central road and other road improvements undertaken in 2018.

A proposition has been circulating among the municipalities of Quebec opposing the Quebec Firearms Registry. Under the new law, owners of firearms were required to register them before the end of January. The proposition opposes the registry on the grounds that it will have no effect on illegal firearms, which are often the ones used to commit crimes, and that it will cost up to \$5 million per year in monies that could be better spent elsewhere, for instance on mental health initiatives. The Bury town council adopted the motion to support the proposition by a vote of 3 to 1, there being only four councillors present besides the mayor.

A notice of motion was deposited to notify the public that changes will be made to the Bylaw Regarding Nuisances, which deals with animals, excess noise, false alarms which call out the firefighters for nothing, and other issues that can cause disagreement between neighbours.

Don't forget that under the law on access to information, and also as a citizen of Bury, you may ask to read any law or proposition that has been discussed at Council. So, if you would like more information on any of the items mentioned above, just go to the town hall during opening hours and ask to read the full text.

The next regular meeting of the council will be held on Monday, March 4, 2019.

- Kathie McClintock

# Valoris envisage d'agrandir le site d'effouissement

## Valoris Plans to Expand the Dump Site

Le mercredi 6 février, près de cent personnes se sont réunies au centre communautaire Manège militaire à Bury pour écouter les propositions de Valoris afin d'augmenter la taille du site d'enfouissement sis sur 33 hectares le long de la route Maine Central. Environ la moitié des participants venaient de Bury et de Westbury, 30 % d'East Angus et de Cookshire et les autres de Sherbrooke et d'autres villes du Haut-Saint-François. La rencontre a débuté à 18 heures avec un groupe plus restreint de résidents vivant à proximité du site; ils avaient été invités à discuter de leurs préoccupations avec M. Jean-Jacques Caron, responsable du projet d'expansion et M. Louis Longchamps, responsable de la communication chez Valoris. Les participants se sont plaints des odeurs émanant du site et s'inquiétaient de la possibilité de contamination de la nappe phréatique par des bactéries ou des métaux lourds provenant des ordures. M. Caron a exhorté tous ceux qui sentaient des odeurs nauséabondes à téléphoner immédiatement à l'entreprise pour que son personnel puisse trouver la source du problème et s'en occuper.

La réunion pour le grand public a débuté à 19 heures. Le maire Walter Dougherty, qui siège au conseil d'administration de Valoris, a ouvert la soirée en accueillant les participants. Il s'est dit ravi que tant de citoyens soient venus écouter les experts plutôt que de tirer leurs « propres conclusions » de rumeurs et de conversations entre voisins.

M. Louis Longchamps a repris la parole en soulignant le désir de Valoris d'avoir une communication transparente et ouverte avec la communauté de Bury. Une vidéo a été diffusée à deux reprises, en français et en anglais. Elle expliquait comment Valoris gère les ordures qu'elle accepte et pourquoi il était nécessaire d'agrandir le site. Le reste de la réunion s'est déroulé entièrement en français.

Après une période de questions et de commentaires du public, M. Caron a ensuite expliqué comment les déchets étaient traités dans un lieu d'enfouissement technique (un « LET »).

On Wednesday, February 6 over 100 people gathered at the Armoury Community Centre in Bury to hear about plans that Valoris is making to increase the size of the dump site on 33 hectares along Maine Central Road. About half the participants were from Bury and Westbury, another 30% from East Angus and Cookshire, and the rest from Sherbrooke and other towns of the Haut-Saint-François. The gathering started at 6 p.m. with a smaller group of residents who live around the site, who had been invited to discuss their concerns with Jean-Jacques Caron, head of



Devant la salle : M. Jean-Jacques Caron (à gauche) et M. Louis Longchamps (à droite)

the expansion project, and Louis Longchamps, communications officer for Valoris. The participants complained about odours emanating from the site, and they were worried about the possibility of contamination to the water table from bacteria or heavy metals leaching out of the garbage. M. Caron urged everyone who is aware of odours to phone the company immediately, so they can find out the source of the problem and take care of it.

At 7 p.m. there was a meeting for the general public. Mayor Walter Dougherty, who sits on the board of directors of Valoris, kicked off the evening by welcoming everyone. He was pleased that so many citizens had turned out to listen to the experts, rather than to get their "facts" from rumour and conversations with neighbours. M. Louis Longchamps took over the



In front of the audience: M. Jean-Jacques Caron (left) and M. Louis Longchamps (right).

proceedings and emphasized Valoris' desire to have transparent and open communication with the Bury community. A video was shown twice, once in French and then again in English, which explained how Valoris manages the garbage that it accepts and why there is a need for expansion of the site. The rest of the meeting was held entirely in French.

After a period of questions and comments from the public, M. Caron went on to explain how the garbage is handled in an LET (Lieu d'enfouissement technique) or Operational Engineered Landfill.

...suite à la page 6

...continued on page 6

La terre arable est enlevée et une fosse est creusée aussi profondément que possible en fonction de la profondeur de la nappe phréatique. La fosse est recouverte d'une série de membranes qui empêchent l'évacuation de l'eau du site, puis le trou est progressivement rempli de déchets. L'eau qui s'écoule de la décharge est acheminée vers une usine de traitement de l'eau où elle est traitée et éventuellement rejetée dans le ruisseau Bégin.

Une fois le trou rempli, il est recouvert d'autres couches de membranes qui sont liées aux couches inférieures pour former une chambre étanche. À mesure que les ordures se décomposent à l'intérieur de cet énorme conteneur, les biogaz qui s'en dégagent sont brûlés. La combustion convertit le méthane, un puissant gaz à effet de serre, en dioxyde de carbone moins puissant (mais toujours nocif). Après cette deuxième présentation, il y a eu une deuxième période de questions et commentaires.

Au cours des deux périodes de questions, de nombreux problèmes importants ont été soulevés par les membres du public.

- Le site de Valoris est opérationnel depuis 2011. Il était censé fonctionner adéquatement pendant au moins 10 ans, mais sera saturé à l'été 2020. Selon Valoris, l'agrandissement proposé devrait durer encore au moins 10 ans, mais plusieurs membres du public ont exprimé leur scepticisme, car les informations données en 2010 au début du projet se sont avérées inexactes.

- La chaîne de tri de Valoris, qui était censée extraire environ 20 % des déchets avant son envoi à la décharge, n'est toujours pas opérationnelle et Valoris n'a pas été en mesure de dire quand elle serait remise en service. C'est l'une des raisons pour lesquelles le site se remplit plus rapidement que prévu. De nombreux participants se sont dits frustrés du fait que leurs efforts pour trier leurs déchets et en produire moins n'ont pas eu l'effet escompté. Il y avait beaucoup de confusion dans l'auditoire concernant le programme de recyclage (boîtes bleues) qui sont traitées par Recup Estrie à Sherbrooke et les ordures ordinaires qui vont chez Valoris et devraient être mieux triées là-bas, mais ne le sont pas.

- Jusqu'à présent, selon les résultats des tests, il n'y a eu ni fuite ni contamination de la nappe phréatique.

- Les agents de Valoris, en réponse à une question, ont été incapables de dire combien de tonnes de déchets étaient acceptées par l'entreprise chaque année. Cela semble se situer entre 50 000 et 80 000 tonnes. La ville de Sherbrooke, copropriétaire de l'entreprise, en fournit 59 %, la MRC Estrie 27 % et la MRC du Haut-Saint-François seulement 14 %. Valoris n'accepte pas les ordures provenant de l'extérieur du Québec.

The topsoil is removed, and a pit dug out, as deep as possible depending on the depth of the water table. This is lined with a series of membranes to prevent water drainage from the site, and then the hole is progressively filled with garbage. Water that drains from the dump is channelled into a water treatment plant where it is treated and eventually released into the Ruisseau Bégin.

Once the hole is full, it is covered with further layers of membranes that are bonded to the lower layers to make a sealed chamber. As the garbage decomposes inside this huge container, biogas is produced that is allowed to escape and are burned. Burning converts the methane, a powerful greenhouse gas, into less powerful (but still harmful) carbon dioxide. After this second presentation, there was a second period of questions and comments.

During the two question periods, many important issues were brought forward by members of the public.



Site d'enfouissement BURY Landfill Site 2019

- The Valoris site has been operational since 2011. It was supposed to be adequate for at least 10 years but will be full by the summer of 2020. According to Valoris, the proposed expansion should last at least another 10 years, but many members of the audience expressed scepticism since the information we were given in 2010 at the beginning of the project has turned out to be untrue.

- The sorting line at Valoris, which was supposed to remove approximately 20% of the material from the garbage before it was sent to the landfill, is still not functional and Valoris was unable to say when it would come back into operation. This is one of the reasons why the site is filling up more quickly than was anticipated. Many participants were frustrated that their efforts to sort their garbage and to produce less of it were not having the desired effect. There was a lot of confusion in the audience between the recycling program (blue boxes), which go to Recup Estrie in Sherbrooke, and the regular garbage which goes to Valoris and should be further sorted there, but is not.

- So far, according to the test results there has been no leakage or contamination of the water table.

- When asked, the officers from Valoris were unable to say how many tons of garbage are accepted by the company each year. This seems to be somewhere between 50 thousand and 80 thousand tonnes. The city of Sherbrooke, part owner of the company, contributes 59% of it, the MRC Estrie 27%, and the MRC Haut-Saint-François only 14%. Valoris does not accept garbage from outside Québec.

...suite de la page 6

- Certains résidents des chemins Labbé et Brookbury étaient préoccupés par l'impact visuel des nouvelles piles de déchets qui seront créées. M. Roch Lapointe, qui habite à environ 5 km de Valoris, peut voir le haut des piles actuelles depuis sa maison. Comme il l'a dit : « le Mont Mégantic d'un côté, des montagnes de déchets, de l'autre ». Cette situation pourrait certainement avoir une incidence sur la valeur des propriétés affectées par ce projet.
- Plusieurs questions se rapportaient aux coûts du projet. Contrairement à bon nombre de dépotoirs régionaux au Québec, le site de Valoris est conforme aux normes environnementales du gouvernement provincial. Mais de nouvelles normes fédérales plus strictes ont récemment été établies. À l'avenir, combien allons-nous payer par tonne de déchets pour une élimination acceptable pour l'environnement? Quand le programme de recyclage deviendra-t-il vraiment efficace en réduisant la quantité de déchets qui se rend actuellement au site?

La dernière question de la soirée a été posée par madame Nicole Cadieux, du chemin Brookbury. Elle a demandé pourquoi les organisateurs n'avaient pas interrogé le public sur la question la plus fondamentale, à savoir si les citoyens de Bury étaient ou non en faveur d'une expansion du dépotoir? Les représentants de Valoris n'ont pas répondu à sa question. Après la réunion, de nombreux participants ont estimé que Valoris avait déjà décidé de poursuivre le projet et que la consultation publique n'était pas sincère et semblait n'être que poudre aux yeux.

Une visite du site aura lieu le 27 février et, en mai, il y aura trois autres réunions de consultation publique et une journée portes ouvertes sur le site. Voir le programme dans l'encadré accompagnant cet article. Des informations relatives à l'agrandissement sont disponibles à [www.letvaloris.com](http://www.letvaloris.com). Pour plus de renseignements au sujet du projet d'agrandissement, vous pouvez téléphoner :

**819-560-8403, poste 2914, ou envoyer un courriel à [M. Jean-Jacques Caron](mailto:M.Jean-Jacques.Caron@jjcaron-valoris@hsfqc.ca) à : [jjcaron-valoris@hsfqc.ca](mailto:jjcaron-valoris@hsfqc.ca)**

Le projet est également présent sur Facebook, Twitter et Instagram.

...continued from page 6

- Some residents along Labbé and Brookbury roads were concerned about the visual impact of the new garbage piles that will be created. Roch Lapointe, who lives about 5 km from Valoris, can see the top of the current piles from his house. As he put it — “Mount Megantic on one side, mountains of garbage on the other.” This situation could surely have an impact on the property values of the homes affected. Several questions related to the costs of the project. Unlike many of the regional dump sites across Quebec, the Valoris site meets the environmental norms of the provincial government. But new more stringent federal norms have recently been established. How much per tonne will we be paying in the future to have environmentally acceptable garbage disposal? When will the recycling program become truly effective, and reduce the amount of garbage that actually goes to the landfill?

The final question of the evening was posed by Nicole Cadieux, of Brookbury Road. Ms. Cadieux asked why the organizers had not polled the audience on the most fundamental question: are the citizens of Bury in favour of an expansion of the dump site, or not? The Valoris representatives did not answer her question. After the meeting, many participants said they felt that Valoris has already decided to go ahead with the project and the public consultation is insincere and only for show.

There will be a tour of the site on February 27, three more public consultation meetings, and an open house at the site in May. See the schedule in the inset box accompanying this article. Information relating specifically to the expansion can be found at [www.letvaloris.com](http://www.letvaloris.com). You can contact the expansion project at:

**819-560-8403 poste 2914 or you can email Jean-Jacques Caron at [jjcaron-valoris@hsfqc.ca](mailto:jjcaron-valoris@hsfqc.ca)**

The project is also present on Facebook, Twitter and Instagram.  
- Kathie McClintock

## Calendrier des ateliers et événements Calendar of workshops and events

### 27 février / February 27

Activité spéciale : Visite des installations, raison d'être et infrastructures  
Special activity : Site visit, installations  
Ateliers thématiques  
Public consultation workshops

### 20 mars / March 20

Qualité de l'eau, faune et flore, milieux humides  
Water quality, flora and fauna, wetlands

### 10 avril / April 10

Qualité de l'air (odeurs, GES) et circulation (propreté, sécurité)  
Air quality (odours, greenhouse gasses) and traffic (air quality and road safety)

### 1er mai / May 1

Intégration au paysage, bruit, poussières  
Visual impact, integration into the landscape, noise, dust

### 15 mai / May 15

Rencontre portes ouvertes : Kiosques techniques, communications et contributions communautaires  
Open House: Technical kiosques, seminars and contributions to the community

### 5 juin / June 5

Rencontre publique de validation et rétroaction sur la démarche  
Public meeting for feedback and validation of the report on the consultation process

### 19 juin / June 19

Dépôt public du rapport (joint à l'étude d'impact)  
Public tabling of the report and the environmental impact study

## *Nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury*



**Fev. / Feb. 2019**

Notre Assemblée générale annuelle aura lieu le mercredi 20 février 2019. Nous présenterons des versions mises à jour de notre règlement général aux fins d'approbation par les membres, ainsi qu'un rapport archivistique de John Mackley, en plus de notre bilan annuel des activités et d'une projection des activités prévues pour 2019. Nous ouvrirons également les livres pour que vous puissiez voir comment la Société gère ses fonds. Les membres recevront un dossier d'information par la poste plusieurs semaines avant la réunion.

Nous aurons besoin de deux nouveaux administrateurs pour que la liste des membres de la direction atteigne les sept membres requis, alors envisagez de vous inscrire! Un léger goûter sera servi après la réunion afin que nous puissions échanger!

Comme vous le savez maintenant, il y aura un nouveau président de la Société dans un proche avenir. Je me retire et, bien sûr, j'ai des regrets, car je pense que nous avons tous tendance à nous approprier quelque peu nos différents projets, et pourtant je me rends compte que beaucoup d'entre vous ne m'ont peut-être jamais rencontré. Eh bien, je rectifie cela en incluant une photo de moi dans cet article, pour que vous puissiez maintenant me connaître de vue!

Sharon Moore, du Musée de Eaton Corner, m'a dit, à la conférence sur les transports, qu'elle avait vraiment apprécié la journée organisée avec eux (John Mackley, Alain Robert et Marc Nault étaient les principaux organisateurs — Bravo!). Marc Nault a déclaré qu'il avait hâte de co-parrainer d'autres rencontres à l'avenir.

Il y a maintenant des suggestions pour toutes sortes de conférences, allant de l'agriculture à la famille en passant par la nourriture! Un de nos fervents partisans suggère une conférence très intéressante sur les noms de rues et de lieu. Quand on gratte la surface, on se rend vite compte qu'il y a une belle richesse historique dans notre communauté. Ne la tenons pas pour acquise!

...suite à la page 9

## *Bury Historical and Heritage Society News*

Our Annual General Meeting is on Wednesday, February 20, 2019. We will present updated versions of our General Rules for the approval of the membership, as well as an Archival Report from John Mackley, in addition to our annual review of activities and a projection of planned activities for 2019. We will also open the books for you to see how the Society manages its funds. Members will receive an information package in the mail several weeks prior to the meeting.

We will need two new administrators to bring the executive roster up to the required seven members, so please consider joining up! A light lunch will be served after the meeting, so that we can have a wee visit as well!

As you now know, there will be a new president of the society in the near future. I am stepping down and, of course, I have some regrets, since I think we all tend to take ownership somewhat of our various projects, and yet I realize that many of you might never have even met me. Well, I am rectifying that by including a photo of myself in this article, so that you will now know me by sight!

Sharon Moore of the Eaton Corner Museum mentioned to me at the Transportation Conference that she really enjoyed the day that we organized along with them (John Mackley, Alain Robert and Marc Nault were the main organizers—Bravo!). Marc Nault said that he looked forward to co-sponsoring again in the future.

Ideas are now floating around suggesting all kinds of conferences from farming, to families, to food! One of our staunch supporters suggests a conference on the subject of road, street, and location names that sounds very interesting. When we scratch the surface, we soon realize that there is such a wealth of history in our community. Let's not take it for granted!

Visitez le site web de la SHPB ;

<http://societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca>

et sur Facebook ;

<https://www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety/>

...continued on page 9

Vous voudrez peut-être prendre le temps de visiter notre belle bibliothèque à l'hôtel de ville pour lire quelques-uns des numéros de « Histoire », le magazine de la Fédération des sociétés d'histoire du Québec et du Québec Anglophone Heritage magazine. Que vous soyez franco, anglo ou, comme certains, franglo, ce sont des revues exceptionnelles du patrimoine québécois, et votre Société a pour politique de placer ces magazines dans la bibliothèque pour consultation. Quatre numéros sont publiés chaque année. Incidemment, la Société est maintenant affiliée aux deux organisations dans le cadre de nos efforts pour vous faire connaître davantage votre patrimoine.

Nous planifions une célébration pour nos bénévoles le 26 janvier 2019, mais nous avons dû reporter l'événement à cause de la gravité de la grippe cette année. Beaucoup de gens ont été malades pendant une longue période et la dernière chose que nous voulons, c'est vous remercier en vous faisant cadeau de la grippe! Nous allons planifier un événement approprié pour la

saison chaude, et pour le moment, nous remercions sincèrement les 65 personnes qui ont organisé et travaillé à nos événements au cours des 4 dernières années — c'est plus que le nombre total de nos membres! BRAVO! BRAVA! Je vous remercie!



You might want to take some time to visit our beautiful library at the Town Hall to read some of the issues of "Histoire", the magazine of the Fédération des sociétés d'histoire du Québec and "Heritage", the magazine of the Québec Anglophone Heritage Network. Whether you are Franco, Anglo, or like some, Franglo, these are outstanding reviews of Québec heritage, and your Society has a new policy of placing these magazines in the library for your consultation. There are four issues of each during the year. Incidentally, the Society is now affiliated with

both organizations as part of our efforts to bring increased awareness of your heritage to you.

We were planning a Celebration for our Volunteers on January 26, 2019, but we have had to postpone the event due to the severity of this year's flu strain. Many people have been quite ill for an extended period, and the last thing we would want is to

thank you with a gift of the flu! We will plan an appropriate event for the warm season, and for now, we will just say thank you so very much to the 65 people who have organized and worked at our events over the last 4 years—that's more than our total membership! BRAVO! BRAVA! Thank you!

## INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE 2019

Chers concitoyens de Bury,

Par la présente, nous vous invitons à notre Assemblée générale annuelle:

**Mercredi le 20 février 2019 à 19h30  
au centre communautaire du  
Manège militaire de Bury  
au 563 rue Main à Bury.**

## INVITATION TO THE ANNUAL GENERAL ASSEMBLY 2019

Dear Fellow Citizens of Bury,

You are invited to our Annual General Meeting:

**Wednesday, February 20, 2019 at 7:30 p.m.  
At the Bury Armoury Community Centre,  
at 563 Main Street in Bury.**

Ed Pedersen, Président: SHPB / BHHS



La Société d'histoire  
et du patrimoine de Bury  
*Bury Historical and  
Heritage Society*

# *Nouvelles du Centre Canterbury*

Le Comité de Canterbury s'est réuni en décembre pour définir les priorités, planifier les activités pour 2019 et planifier la campagne collecte de fonds de la prochaine année, qui débuta en 2017. Maintenant que les travaux de construction majeurs ont été achevés et que Christchurch est bien installée sur sa fondation, nous devons achever la restauration avec un nouveau toit et une croix pour le clocher, réparer le vitrail et peindre le bâtiment. Il est un peu intimidant de penser à combien cela a coûté, et nous n'en sommes qu'à la fondation, mais pour être plus précis, nous avons également réparé les contreforts, remplacé les anciennes portes gothiques par des répliques faites à la main, remplacé le toit à corniche au premier niveau de la tour et partiellement reconfiguré l'intérieur du bâtiment pour permettre l'organisation de rassemblements sociaux et culturels. Dans l'ensemble, nous sommes tous satisfaits et enthousiastes de voir ce que nous avons accompli. Merci aux membres du Comité Canterbury, Candy Coleman, Gilles Gaulin, Bobby Jacklin, Praxède Lapointe Levesque, Tony De Melo, Wendy Olson, Christian Veilleux et moi-même, pour une nouvelle année de travail acharné, de coopération et de dévouement envers la communauté. Merci également à notre déménageur Steven Aulis, dont les contributions sont soutenues et durables.

...suite à la page 11

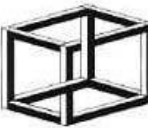


## *Canterbury Centre News*

The Canterbury Committee met in December to tie up loose ends, set priorities, plan activities for 2019, and also to plan for the coming year's fundraising campaign that began in 2017. Now that the major construction has been accomplished, and Christchurch is sitting on its brand-new pedestal, we need to complete the restoration with a new roof and cross for the bell tower, repair the stained glass window, and paint the building. It is a little daunting to think how much it has cost, and we have only gotten as far as the foundation, but to be fair, we have also repaired the buttresses, replaced the old Gothic doors with hand-crafted replicas, replaced the cornice roof on the first level of the tower, and partially reconfigured the interior of the building to permit social and cultural gatherings. On the whole, we are all encouraged and excited to see what we have accomplished. Onward and upward (literally)! Thanks to Canterbury Committee members Candy

Coleman, Gilles Gaulin, Bobby Jacklin, Praxède Lapointe Lesvesque, Tony De Melo, Wendy Olson, yours truly, and Christian Veilleux for another year of hard work, cooperation, and dedication to the community. Thanks also to our mover and shaker Steven Aulis whose contributions are sustained and sustaining.

...continued on page 11



**Atelier  
VIRAGE inc.**

François Lessard  
**819 578-4992**

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**

**Construction/rénovation  
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

R.B.O. #9342-2835-25

3125352

Nous aurons bien sûr besoin de votre aide pour réunir les fonds supplémentaires nécessaires.

Il y a également beaucoup d'aménagement paysager à faire, même si nous avons nettoyé le site après le déménagement de l'église. Oui, le Comité a établi les priorités, mais il y a maintenant un défilé d'artisans et d'entrepreneurs qui viennent faire des estimations en trois exemplaires pour chacun des nouveaux projets.

Tony De Melo, membre du Comité de Canterbury et artiste, a discuté des fenêtres commémoratives Ebenezer Sharman avec Hugo Baillargeon, un maître artisan du vitrail de Montréal, qui est venu en voiture pendant une tempête de neige pour prendre des mesures détaillées afin de nous fournir une estimation pour leur restauration. Steven Aulis ne sait toujours pas s'ils ont été installés de l'intérieur ou de l'extérieur et il ne le saura pas tant que nous n'aurons pas commencé à les démonter pour les restaurer.

La bonne nouvelle est que les fenêtres, qui sont en place depuis 1922, ne doivent pas être complètement refaites, vu la qualité de leur fabrication. D'autre part, toutes les moulures extérieures massives doivent être remplacées, et il serait impensable de restaurer ces chefs-d'œuvre sans l'installation de fenêtres de protection extérieures. Ces fenêtres sont les bijoux de la couronne de notre monument historique de Canterbury.

Nous espérons que vous vous joindrez à nous pour certaines activités à Canterbury cette saison. Il est très enthousiasmant de voir le rajeunissement de notre communauté!

Ed Pedersen, pour le comité de Canterbury

Of course we will need your help again to raise the additional funds that will be necessary.

There is also a good deal of landscaping to do, even though we cleaned up the site after the church was moved. Yes, the committee sets the priorities, but now there is a parade of artisans and contractors coming to make estimates in triplicate for each of the new projects.

Canterbury Committee member and artist Tony De Melo discussed the Ebenezer Sharman Memorial Windows with Hugo Baillargeon, a master stained-glass artisan from Montreal, who drove out during a snow storm to take detailed measurements in order to give us an estimate for their restoration. As yet, Steven Aulis still does not know if they were installed from the inside or the outside and he won't know until we begin dismantling them for restoration.

The good news is that the windows, which have been in place since 1922 do not have to be completely re-leaded, such was the quality of their fabrication. On the other hand, all of the massive exterior mouldings need to be replaced, and it would be unthinkable to restore these masterpieces without installing exterior protective windows. These windows are the jewels in the crown of our historic Canterbury landmark.

We hope that you will join us for some of the activities in Canterbury this coming season - it is very exciting to see rejuvenation in our community!

Ed Pedersen, for the Canterbury Committee

### "500" Card Party & Soup and Sandwiches



Monday, March 18, 2019

Armoury Community Centre  
Lunch at 12:00 p.m. (noon)  
Cards at 1:30 p.m.

Door prizes and a drawing for a box of groceries  
Admission charged

**For for the benefit of EXPO COOKSHIRE  
All Welcome!**



### Soupe et sandwichs Partie de Cartes « 500 »

Lundi le 18 mars, 2019

Au Centre communautaire du Manège militaire  
Repas à 12 h (midi)  
Cartes à 13 h 30

Prix de présence et tirage d'une boîte d'épicerie  
Frais d'admission

**Au profit de l'EXPO COOKSHIRE  
Bienvenue à tous!**



## Voix de la communauté\*

## Community Voice\*

«Quitter votre camping  
mieux que vous l'avez trouvé...»  
peut être appliqué à tous les  
aspect de la vie.

"Leaving your campsite  
better than you found it..."  
can be applied to all  
aspects of life. - John Mackley



"(Je vois) le Mont Mégantic d'un côté, des montagnes de déchets de l'autre."\*

"( I can see) Mount Megantic on one side, mountains of garbage on the other."\*

- Roch Lapointe

### Comic Strip / bande dessinée

Submitted by / Soumis par Noam Zaine



\*Les opinions exprimées ici ne sont pas nécessairement celles de  
IMAGE de Bury, de son comité de rédaction ou de son personnel.

\*The opinions expressed here are not necessarily those of  
Bury's IMAGE de Bury or its editorial committee or staff.



**Marie-Claude  
Mercier**  
COURTIER IMMOBILIER RÉSIDENTIEL  
**819 570-0285**  
mcmercier@viacapitale.com  
**viacapitale**  
ESTRIE  
AGENCE IMMOBILIÈRE  
viacapitalevenu.com  
**819 563-3000**



## ALMANACH DU CULTIVATEUR

*15-17 février : neigeux et froid*

*18-23 février : températures plus douces  
avec averses*

*24-28 février : tempête de neige, doux*

*1er-9 mars : averses de neige et de froid*

*10-14 mars : une autre tempête de neige,  
suivie d'averses dispersées et de froid*

## FARMER'S ALMANAC

*February 15-17: Snowy and cold*

*February 18-23: Milder temperatures  
with showers*

*February 24 -28: Snowstorm, mild*

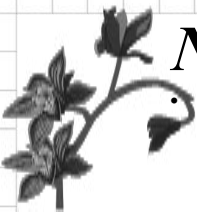
*March 1 -9: Flurries and cold*

*March 10 -14: Another snowstorm  
tapering to flurries and still cold*

**Ferme Brookbury Farm**  
biologique - organic   
 **miel fleurs sauvages**  
**wild flower honey**  
Karrie Parent 819-349-9672  
Alain Boucher 819-678-0327  
brookbury@gmail.com  
140 rte 255 N, Bury QC

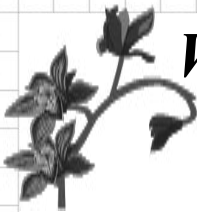
**CENTRE  
D'Action BÉNÉVOLE**  
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS  
  
cab@cabhsf.org | www.cabhsf.org  
Tél. : 819 560-8540 | Téléc. : 819 560-8541  
209, rue Des Érables, local 311, Weedon (Québec) J0B 3J0

# Carnet Social / Social Notes



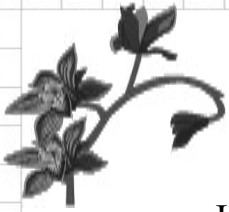
***Nos sympathies aux familles et  
aux amis de :***  
***Sympathies to the family and  
friends of:***

Wendy Perkins  
Weldon (Dusty) Dustin



***Wishing a speedy recovery to:***  
***Bon rétablissement à:***

Bruce Kehlmann  
Delmar Fisher  
Raymond Dougherty  
Lawrie Sakamoto  
Mary Sakamoto



***Nos pensées sont avec vous  
Thinking of you:***

Irwin Watson et Muriel Watson  
Bruce Grapes  
Jean-Louis Fréchette





**Achat et vente de bois antique**

**BALDWIN**  
**RÉCUPÉRATION**  
(BOIS DE GRANGE ET D'EVIEILLE MAISON)

Marie-Claude Vézina  
Propriétaire  
555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0  
Téléphone: 819-872-3897  
baldwinrecuperation@yahoo.ca  
Sur Facebook

**SUR RENDEZ - VOUS**

**GARAGE**

**OUVRAGE GARANTI**  **MAIN-D'ŒUVRE QUALIFIÉE**

**FRANCIS LARKIN**  
**MÉCANIQUE GÉNÉRALE**

Installation et réparation de pare-brise  
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus



**CAMPAGNES DE FINANCEMENT  
FUND RAISING**

*Votre conseiller / Your Consultant*  
**Bernard Bourgeois**

Bur.: (819) 872-3278 1-800-567-3435  
Fax: (819) 872-3278

## Être membre de la Chambre de commerce du Haut-St-François

Des Rabais commerciaux, recevez notre info-bulletin, inscription dans le répertoire des entreprises avec 10000 copies, e.t.c.

**Informez-vous! (819) 832-4950**  
www.chambredeccommercehsf.com  
info@chambredeccommercehsf.com



## Des nouvelles de la bibliothèque - février 2019

C'est à compter du 8 février que de nouveaux livres provenant du réseau de l'Estrie seront disponibles. Nous mettons également à jour notre collection locale avec l'arrivée de livres pour enfants, jeunes et adultes. De plus, vous pouvez maintenant emprunter un casse-tête pour une durée indéterminée, ce qui saura sans doute vous procurer bien du plaisir durant ces froides soirées hivernales.

La bibliothèque vous appartient, venez y faire un tour, nos bénévoles vous attendent.

## News from the library - February 2019

As of February 8, new books from the Eastern Townships Library Network will be available. We are also updating our local collection with the arrival of books for children, youth, and adults. In addition, you can now borrow a jigsaw puzzle for an indefinite period, which will probably give you much pleasure during these cold winter evenings.

The library is yours, come have a look, our volunteers are waiting for you.



### Brunch de la St-Valentin Valentine's Brunch

COLLECTE DE FONDS POUR  
ANNUAL FUND RAISER FOR

### Bury's Image de Bury

TOUT EST FAIT MAISON! ALL HOMEMADE!

DIMANCHE, LE 17 FÉVRIER 2019, DE 9 H 30 À 12 H 30  
SUNDAY FEBRUARY 17, 2019 9:30 A.M. - 12:30 P.M.

MANÈGE MILITAIRE À BURY  
BURY ARMOURY COMMUNITY CENTRE

ADULTES 12 \$ / ADULTS - \$12  
ENFANTS 6 À 12 - 6 \$ / CHILDREN 6 TO 12 - \$6  
ENFANTS 0 À 5 - GRATUIT / CHILDREN 0 TO 5 - FREE  
FAMILLES (2 ADULTES, 2 ENFANTS 6 À 12) - 30 \$  
FAMILIES (2 ADULTS, 2 CHILDREN 6 TO 12) - \$30

LES BILLETS SONT DISPONIBLES AUPRÈS DES MEMBRES DE  
L'IMAGE ET LE SERONT À L'ENTRÉE  
TICKETS MAY BE BOUGHT FROM ANY MEMBER OF THE IMAGE  
OR AT THE DOOR

OU CONTACTEZ / OR CALL  
KATHIE MCCLINTOCK 819 - 872 - 3685



### Notre délicieux menu



Jus d'orange  
Salade de fruits maison  
Œufs brouillés  
Saucisses  
Jambon  
Fèves au lard  
Pommes de terre maison  
Quiches  
Crêpes et sirop d'érable  
Toasts  
Confitures  
Brioches à la cannelle  
Beignes  
Muffins  
Café, thé, tisanes

Les quiches, les confitures, le pain et tous les items de boulangerie sont faits maison .

### Our Delicious Menu

Orange juice  
Homemade fruit salad  
Scrambled eggs  
Sausages  
Ham  
Baked beans  
Home fried potatoes  
Quiches  
Pancakes and maple syrup  
Toast  
Jam  
Cinnamon buns  
Doughnuts  
Muffins  
Coffee, tea, tisanes



The quiches, jams, bread and all the bakery items are home made.

## Qu'est-ce qu'un centre de femmes?

Malgré nos 35 ans d'existence, la plupart des personnes pensent qu'un centre des femmes est une maison d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale. Bien que nous puissions accompagner les femmes qui vivent cette situation, un centre des femmes est davantage un organisme généraliste! Il nous arrive toutes d'avoir besoin de prendre du recul, de faire le point sur notre vie, de sentir que nous avons besoin d'adhérer à quelque chose de plus grand, de plus fort que nous. Au centre de femmes, on trouve de l'accompagnement professionnel gratuit, de même qu'une série d'activités favorisant la confiance en soi, le développement de nouvelles compétences ou l'amélioration de la connaissance de nos droits.

Si vous avez des difficultés (ou non!), envie de discuter, de prendre un café ou un thé, ou tout simplement de prendre de l'air, le centre des femmes est là pour vous.

Le milieu de vie sert à s'outiller, à prendre soin de soi, à s'entraider et à agir ensemble sur nos conditions de vie!

Nous avons pignon sur rue dans la ville de Cookshire-Eaton, mais nous desservons l'ensemble de la MRC du Haut-Saint-François et ses 14 municipalités. Nous avons également un point de service à Weedon. Le centre est fier d'avoir un partenariat avec l'organisme *Transport de personnes du HSF* afin de faciliter les déplacements et d'être accessible, mais aussi avec *La Relève* afin d'offrir un service de halte-garderie, au besoin. Ces deux services sont gratuits, mais il faut nous informer de vos besoins à l'avance.

Si vous voulez en savoir davantage, visitez notre site internet, notre page Facebook, écrivez-nous, téléphonez-nous ou venez nous voir!



## What is a women's centre?

Despite our 35 years of existence, most people think that a women's centre is a shelter for women who are victims of domestic violence. While we can support women in this situation, a women's centre is more! We all need to step back, take stock of our lives, feel that we need to join something bigger, stronger than ourselves. At the women's centre, there is free professional counselling, as well as a whole range of activities promoting self-confidence, developing new skills, or improving knowledge of our rights.

If you have difficulties (or not!), want to chat, have coffee or tea, or just get some fresh air, the women's centre is there for you.

The environment is there to help you help yourself, take care of yourself, help each other, and act together to improve our living conditions! The Women's Centre is located in the village of Cookshire, but we serve the entire MRC of Haut-Saint-François and its 14 municipalities. We also have a service point in

Weedon. The centre is proud to have a partnership with the Transport service of the HSF to facilitate travel, and also with La Relève to offer a drop-in centre for anyone who needs it. These two services are free, but you must notify us in advance.

If you want to know more, visit our website, or our Facebook page, or write to us, or call us, or come see us.

[www.cdflapasserelle.org](http://www.cdflapasserelle.org)

873 825-7060 ou sans  
frais 1 877 447-3423  
275 Principal est,  
Cookshire-Eaton



**CONSTRUCTIONS  
SEBAS inc**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

PROJET DE RÉNOVATION  
AGRANDISSEMENT, GARAGE  
PORTES ET FENÊTRES  
FINITION INTÉRIEURE, MOULURE O'GEE  
REVÊTEMENT  
TOITURE  
PLIAGE ALUMINIUM  
PATIO EN BOIS ET BÉTON  
PLANCHER ETC..

**SPÉCIALISTE EN RÉNOVATION  
TRAVAIL DE QUALITÉ ET GARANTI**

APCHA

**Tél: 819-872-1189**  
**Cell: 819-571-5859**  
**451 Ch Allyson Bury Qc**  
**Sébastien Gagné prop.**

-Évaluation Gratuite  
-Travaux après Sinistre

RÉSIDENTIEL  
COMMERCIAL

Constructions-sebast@bell.net

R.B.Q. 5642-3494-01



**MARS 2019**

☎ 873-825-7060  
SANS FRAIS 1-877-447-3423

✉ info@cdblpasserelle.org  
www.cdblpasserelle.org

📍 275, RUE PRINCIPALE EST  
COOKSHIRE-EATON



| Mardi                                                            | Mercredi                                     | Jeudi                                                             |
|------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 5<br>Notaire: mandat<br>d'inaptitude<br>18 h 30 à 20 h           | 6<br>Color cafe<br>14 h à 16 h               | 7                                                                 |
| 12<br>Activités collectives<br>d'échange pratique<br>18 h à 20 h | 13                                           | 14<br>Création de sous-<br>verres féministes<br>10 h à 12 h       |
| 19<br>Milieu de vie fermé<br>Rencontre des<br>centres de femmes  | 20<br>Anniversaire des<br>membres<br>13 h 30 | 21<br>Une vie à soi:<br>atelier sur la<br>solitude<br>10 h à 12 h |
| 26<br>Création de sous-<br>verres féministes<br>18 h à 20 h      | 27<br>Café partage!<br>13 h à 16 h           | 28<br>On cuisine végé<br>10 h à 13 h                              |



Ne manquez pas l'exposition photos:  
**PARFAITES TELLES QUELLES** dans le cadre de la  
Journée internationale des femmes le vendredi 8  
mars dès 17 h à Bury. (Billets en vente au centre).



Besoin d'un transport ou d'une halte-garderie?  
Mentionnez-le lors de votre inscription.  
C'est gratuit!

\*These activities are offered in  
French but everyone is welcome!

Atelier  
**VIRAGE** inc.  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**819 578-4992**

Construction/rénovation  
en tous genres

- ♦ Rajout
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Garage

3126352

# Février / February 2019

| Sunday<br>Dimanche                                                                                                 | Monday<br>Lundi                                                                                        | Tuesday<br>Mardi                                                                                                                         | Wednesday<br>Mercredi                                                                                                                            | Thursday<br>Jeudi                                                                          | Friday<br>Vendredi                                                                                                                                                                                                                                    | Saturday<br>Samedi                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                    | Comptoir familial<br>529, rue Main<br>mardi et mercredi<br>9 h à 16 h<br>samedi 9 h à midi             | Écocentre<br>Fermé                                                                                                                       |                                                                                                                                                  |                                                                                            | 1<br>Clogging<br>6:30 - 8:30 pm<br>S-V-H                                                                                                                                                                                                              | 2<br>Library 10 am - noon<br>Carnaval d'hiver<br>Winter Carnival                                                              |
| 3                                                                                                                  | 4<br>Library 2 - 4:30 pm<br>Municipal Council<br>Réunion conseil<br>7:30 / 19h30 A-C-C<br>*Guy Chagnon | 5<br>Badminton<br>7 - 9 pm P-M-S<br>*Melody Young                                                                                        | 6<br>R<br>ViActive Exercise<br>10 - 11am A-C-C<br>Library 6 - 8 pm<br>*Irina Chapman<br>*Rita Lebourveau<br>*Joannie Paré                        | 7<br>R<br>Badminton<br>19 à 21 h P-M-S<br>Bury Women's<br>Institute 7 pm<br>*Delmar Fisher | 8<br>Clogging<br>6:30 - 8:30 pm<br>S-V-H<br>*Larry Smyth                                                                                                                                                                                              | 9<br>Bibliothèque 10 h à midi<br>*Tyson Bolduc<br>*Garnet Morrison                                                            |
| 10                                                                                                                 | 11<br>G/O<br>Bibliothèque<br>14 à 16 h 30                                                              | 12<br>G/O<br>Badminton<br>19 à 21 h P-M-S<br>Assoc. Athlétique<br>19 h 30 A-C-C<br>*Teresa Jacklin<br>*Michael Main<br>*Elaine MacMillan | 13<br>Exercice l'Âge d'or<br>10 h A-C-C<br>Bibliothèque<br>18 à 20 h                                                                             | 14<br>Badminton<br>7 - 9 pm P-M-S<br>*Adam Rousseau                                        | 15<br>Clogging<br>6:30 - 8:30 pm<br>S-V-H<br>*Sandra Morrison<br>*Anthony Quinn<br>*Mariette Vachon                                                                                                                                                   | 16<br>Library 10 am - noon<br>Souper spaghetti<br>pour l'école Saint-Paul<br>17 h et 18 h 30<br>l'Hôtel de Ville<br>Scotstown |
| 17<br>St. Valentine's<br>Brunch de la<br>St-Valentine<br>9h30 à 12h30<br>A-C-C<br>L'Image de Bury<br>*Peggy Coates | 18<br>Library 2 - 4:30 pm<br>Jolly Seniors<br>2 pm A-C-C<br>St. Paul's Home<br>annual meeting<br>7 pm  | 19<br>Badminton<br>7 - 9 pm P-M-S                                                                                                        | 20<br>R<br>ViActive Exercise<br>Library 6 - 8 pm<br>Société d'histoire<br>Annual Meeting<br>assemblée générale<br>19 h 30 A-C-C<br>*Josée Busque | 21<br>R<br>Badminton<br>19 à 21 h P-M-S<br>*Eric Lapointe                                  | 22<br>Clogging<br>6:30 - 8:30 pm<br>S-V-H<br>Movie Night<br>6:30 pm P-M-S<br>*June Morrison                                                                                                                                                           | 23<br>Bibliothèque 10 h à midi<br>*Greg Savage<br>*Lillie Jacklin                                                             |
| 24                                                                                                                 | 25<br>G/O<br>Bibliothèque<br>14 à 16 h 30<br>*Addison Godin<br>*Kyle Williams                          | 26<br>G/O<br>Badminton<br>19 à 21 h P-M-S<br>*Jennifer<br>Daigle-Coates<br>*Diane Lapointe                                               | 27<br>Exercice l'Âge d'or<br>10 h A-C-C<br>Bibliothèque<br>18 à 20 h<br>*Steven Chapman                                                          | 28<br>Badminton<br>7 - 9 pm P-M-S<br>Réunion de l'Image<br>19 h A-C-C<br>29 *Yvon Bégin    | G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques<br>R Recycling/Récupération<br>*Birthdays/Anniversaires<br>A-C-C: Armory (Manège militaire)<br>Centre communautaire / Community Centre<br>P-M-S: Pope Memorial School<br>S-V-H: Salle Victoria/Victoria Hall |                                                                                                                               |

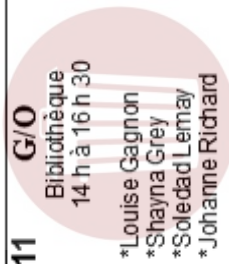
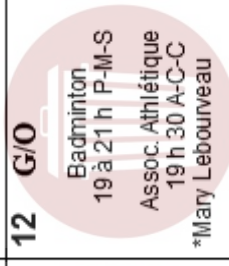
(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)

(Remove here to hang on wall)

# Mars / March 2019

| Sunday<br>Dimanche                                                                                              | Monday<br>Lundi                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Tuesday<br>Mardi                                                                                                                                                                               | Wednesday<br>Mercredi                                                                                                                                                                           | Thursday<br>Jeudi                                                                                                                                                                                   | Friday<br>Vendredi                                                  | Saturday<br>Samedi                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                 | Comptoir familial<br>529, rue Main<br>mardi et mercredi<br>9 h à 16 h                                                                                                                                                                                                                                                                               | Écocentre<br>Fermé                                                                                                                                                                             |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                     | <b>1</b><br>Colour Café<br>11 am P-M-S<br>Clogging<br>6:30 pm S-V-H | <b>2</b><br>Library 10 am - noon<br>*Valérie Dougherty                        |
| <b>3</b><br>*Marie-Claude<br>Ares Vachon<br>*Liz Harrison<br>*Valérie Paré<br>*Emmeraude<br>Riendeau-Beauregard | <b>4</b><br>Library 2 - 4:30 pm<br>Municipal Council<br>Réunion conseil<br>7:30 / 19h30 A-C-C                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>5</b><br>Badminton<br>7 - 9 pm P-M-S                                                                                                                                                        | <b>6</b> <br>VIActive Exercise<br>10 - 11 am A-C-C<br>Library<br>6 - 8 pm<br>*Wendy Olson<br>*Alain Villemure | <b>7</b> <br>R<br>Badminton<br>19 à 21 h P-M-S<br>Bury Women's Institute<br>7 pm<br>*Ayva Bibeau<br>*Nancy Perkins | <b>8</b><br>Clogging<br>6:30 - 8:30 pm<br>S-V-H                     | <b>9</b><br>Bibliothèque 10 h à<br>midi<br>*Alexandra Dougherty               |
| <b>10</b><br>L'heure avancée<br>2 h → 3 h                                                                       | <b>11</b> <br>G/O<br>Bibliothèque<br>14 h à 16 h 30<br>*Louise Gagnon<br>*Shayna Grey<br>*Soledad Lemay<br>*Johanne Richard                                                                                                                                      | <b>12</b> <br>G/O<br>Badminton<br>19 à 21 h P-M-S<br>Assoc. Athlétique<br>19 h 30 A-C-C<br>*Mary Lebourveau | <b>13</b><br>Exercice l'Âge d'or<br>10 h A-C-C<br>Bibliothèque<br>18 à 20 h<br>*Tristan Coates                                                                                                  | <b>14</b><br>Badminton<br>7 - 9 pm P-M-S<br>*Todd Fisher<br>*Fern Gauthier                                                                                                                          | <b>15</b><br>Clogging<br>6:30 - 8:30 pm<br>S-V-H                    | <b>16</b><br>Library 10 am - noon<br>*Kayla Bolduc<br>*Paige Matheson         |
| <b>17</b><br>*Pat Statton<br>*Nathan Taillon                                                                    | <b>18</b><br>Library 2 - 4:30 pm<br>Jolly Seniors<br>2 pm A-C-C<br>*Jason Daigle-Coates<br>*Kathleen Lapointe<br>*Anthony Loisele                                                                                                                                                                                                                   | <b>19</b><br>Badminton<br>7 - 9 pm P-M-S<br>*Lou Bilodeau<br>*Robert Grey<br>*Sylvanne<br>L'Heureux                                                                                            | <b>20</b> <br>R<br>VIActive 10 am<br>Health Link<br>11:30 A-C-C<br>Library 6 - 8 pm<br>*Christopher Grey     | <b>21</b> <br>R<br>Badminton<br>19 à 21 h P-M-S                                                                   | <b>22</b><br>Clogging<br>6:30 - 8:30 pm<br>S-V-H<br>*Desirée Quinn  | <b>23</b><br>Bibliothèque 10 h à<br>midi<br>*Athena Forget<br>*Diane Gauthier |
| <b>24</b>                                                                                                       | <b>25</b> <br>G/O<br>Bibliothèque<br>14 h à 16 h 30<br>*Jean-Yves Côté<br>*Valérie Sanders                                                                                                                                                                     | <b>26</b> <br>G/O<br>Badminton<br>19 à 21 h P-M-S                                                         | <b>27</b><br>VIActive Exercise<br>10 - 11 am A-C-C<br>Bibliothèque<br>18 à 20 h                                                                                                                 | <b>28</b><br>Badminton<br>7 - 9 pm P-M-S                                                                                                                                                            | <b>29</b><br>Clogging<br>6:30 - 8:30 pm<br>S-V-H                    | <b>30</b><br>Library 10 am - noon<br>*Betty Dougherty                         |
| <b>31</b>                                                                                                       | G/O: Regular Garbage/Ordures domestiques R Recycling/Récupération *Birthdays/Anniversaires<br>A-C-C: Armory (Manège militaire)/ Centre communautaire / Community Centre C-L-C: Community Learning Centre (P-M-S)<br>P-M-S: Pope Memorial School / École Pope Memorial S-V-H : Salle Victoria/Victoria Hall (2 <sup>e</sup> étage, bureau municipal) |                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                     |                                                                     |                                                                               |

## IMPÔTS POUR LES PARTICULIERS

Rapide, efficace, confidentiel  
Cueillette et livraison à  
domicile

Réjean Rousseau  
Téléphone :  
819-345-0990

Courriel :  
perousseau@hotmail.com



**NOUVEAU !**



**NEW!**

**FRIPERIE DU CAB**

**THRIFT STORE**

*Le Centre d'action bénévole du HSF  
a maintenant son petit coin friperie.*

*The Centre d'action benevole du HSF  
now has a small thrift corner.*

*Un beau choix de vêtements et souliers  
à des prix très abordables.*

*A good choice of clothing and shoes at  
affordable prices.*

*Venez nous voir au*

*Come and see us at*

*209, rue des érables, Weedon au local 314*

*Du lundi au jeudi*

*9h30 à 11h30 et 13h30 à 15h30*

**BIENVENUE À TOUS !**

*P.S : Nous acceptons les dons de vêtements*

*P.S.: We accept donations of **clothing***

**CENTRE**  
*D'Action* **BÉNÉVOLE**  
Du Haut-Saint-François

**facebook**

@cabhsf

**ATELIER**  
**Gabriel**  
**Gagné**



**Mécanique automobile**

**General Mechanics**

783, rue McIver | 819 872-3436 | [www.ateliergabrielgagne.com](http://www.ateliergabrielgagne.com)

# HORAIRE DES CLINIQUES IMPÔT ÉDITION 2018

## INCOME TAX WORKSHOPS 2018

### Critères d'admissibilité :

**25 000\$** : une personne seule + 2000\$ / par personne à charge

**30 000\$** : un couple + 2000\$ / par personne à charge

**1000\$** : maximum de frais d'intérêts

**Aucun** revenu de location ou de travailleur autonome accepté.

**CENTRE  
D'ACTION BÉNÉVOLE**  
DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS  
**819-560-8540**

### Admission Criteria:

**\$25 000** : Single + \$2000 / per dependant person

**\$30 000** : Couple + \$2000 / per dependant person

**\$1000** : maximum interest charges

**No** rental or self-employed accepted

**\*CONTRIBUTION  
volontaire de 5\$  
par personne  
\*\$5 voluntary  
contribution  
per person**

| Lieu<br>Place                                                                 | Date                                                                                                      | Heure<br>Time                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| <b>Weedon</b><br>Centre d'action bénévole du HSF<br>209, rue des Érables #314 | <b>Mercredi</b><br><b>Wednesday</b><br>March 6-13-20-27 mars                                              | 9h à 12h & 13h à 16h<br>9:00 am –12:00 noon<br>1:00-4:00 pm |
| <b>East Angus</b><br>Maison des jeunes Actimaje<br>268, St-Jean Ouest         | <b>Lundi</b><br><b>Monday</b><br>March 4-11-18-25 mars                                                    | 13h à 16h & 18h30 à 20h<br>1:00-4:00 pm & 6:30-8:00 pm      |
| <b>Cookshire</b><br>Local des Chevaliers de Colomb<br>220, rue Principale Est | <b>Mercredi</b><br><b>Tuesday</b><br>6 mars : PORTER vos documents<br>13 mars : CHERCHER vos documents    | 9h à 12h<br>9:00 am-12:00 noon                              |
| <b>La Patrie</b><br>Hôtel de ville<br>18, rue Chartier                        | <b>Mercredi</b><br><b>Wednesday</b><br>27 mars : PORTER vos documents<br>3 avril : CHERCHER vos documents | 9h à 12h<br>9:00 am-12:00 noon                              |
| <b>Scotstown</b><br>Bureau municipal<br>101, Victoria Ouest                   | <b>Jeudi</b><br><b>Thursday</b><br>14 mars : PORTER vos documents<br>28 mars : CHERCHER vos documents     | 9h à 12h & 13h à 16h<br>9:00-12:00 noon<br>1:00-4:00 pm     |

**\*Can you charge a fee for CVITP services?**

Community organizations and volunteers cannot charge for their services as CVITP services are free of charge. You must decline any offers of monetary reward. Anyone found charging a fee for CVITP services will be removed from the program and their EFILE account for CVITP will be suspended. (see: <https://www.canada.ca/en/revenue-agency/services/tax/individuals/community-volunteer-income-tax-program/a-guide-community-organizations.html#fee>)

### \*Doit-on payer des frais pour les services du PCBMI?

Les organismes communautaires et les bénévoles ne doivent pas facturer des coûts pour les services offerts car les services du PCBMI sont gratuits. Vous devez refuser toute récompense en argent. Toute personne exigeant des frais sera exclue du programme et son compte de transmission électronique des déclarations (TED) pour le PCBMI sera suspendu.

(voir : <https://www.canada.ca/fr/agence-revenu/services/impot/particuliers/programme-communautaire-benevoles-matiere-impot/guide-a-intention-organismes-communautaires.html>)

JOURNÉE  
INTERNATIONALE  
DES DROITS  
DES FEMMES



## VERNISSAGE PHOTO PARFAITES TELLES QUELLES

**Vendredi 8 mars 2019**

17 h à 20 h

563 rue Principale, Bury

En partageant ces photos d'elles, les femmes souhaitent sensibiliser la population quant à l'importance de valoriser la diversité corporelle.

Photographe: Kim Gaudreau

Billets en prévente jusqu'au 5 mars au coût de 5\$ et 7\$ à la porte.  
(Gratuit pour les enfants de 12 ans et moins)

**Points de vente:** Centre des femmes, Sonic à Dudswell (4 Route 112),  
Epicerie Scotstown (40 Chemin Victoria), Sonic à Weedon (495 2e  
Avenue), CJE à East Angus (1A-150 Angus Sud).

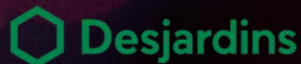
\* Activité mixte

**Centre des femmes du Haut-Saint-François**

**La passerelle**

275, rue Principale Est, Cookshire-Eaton  
873-825-7060  
1-877-447-3423 (sans frais)

Merci spécial à:



Photographer: Kim Gaudreau

Tickets: pre-sale until March 5  
\$5 and \$7 at the door.

(Free for children 12 and under)

Tickets available from:

Women's Centre,

Sonic in Dudswell (4 Route 112),

Scotstown Grocery (40 Victoria Road),

Sonic in Weedon

(495 2nd Avenue),

CJE in East Angus (1A-150 Angus South).

\* Mixed activity

Special thank you to Desjardins

Passerelle Women's Centre of

Haut-Saint-François

275 Main Street East,

Cookshire-Eaton

873-825-7060

1-877-447-3423 (toll-free)

## INTERNATIONAL DAY FOR WOMEN'S RIGHTS PHOTO EXHIBIT PERFECT JUST AS THEY ARE

**Friday, March 8, 2019**

5:00 to 8:00 p.m.

563 Main Street, Bury

By sharing these photos of themselves, these women hope to encourage people to value the beauty found in the full range of women's bodies and to appreciate the importance of valuing this diversity.

# 

# 

150 Angus sud #10 East Angus (QC) J0b 1R0

Prop. René Couture, Prop. **819-832-2449**

Service personnalisé  
service

Personalized

Heures d'ouverture :  
8 h à 21 h  
p.m.

Business hours :  
8:00 a.m. to 9:00

7 jours/semaine

7 days a week

Variété de fromages  
Gril à raclette disponible

Variety of cheeses  
Raclette grill available  
Cold b



Société des alcools  
du Québec

Visitez **IGA.net**

Pour tous  
vos besoins  
en assurance

EAST ANGUS  
**819 832-2626**

**PROMUTUEL**  
ASSURANCE

PROMUTUELASSURANCE.CA



Plus de 25 ans  
d'expérience

Excavation (tous genres)  
Transport : terre, sable, gravier  
Champs d'épuration - Septic systems  
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440  
Pelle mécanique  
Takeuchi TB 260  
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



**TRAITEUR**

Buffets froids ou chauds  
Mariages  
Après funérailles  
Méchoui  
Chef à la maison  
Produits maison  
Boîte à lunch

661, rte 108, Bury, Qc J0B 1J0  
(819) 872-3873  
sans frais : 1-866-663-3873

Pour renseignement Isabelle ou Mario.

[www.aubergelorchidee.com](http://www.aubergelorchidee.com)



Scierie Mobile A. C.  
Sciage de billots

Alain Côté  
171 Rte 108 Bury P.Q.

819-872-3744  
Cell: 819-574-6270

## 

## 

Nous recherchons une couturière  
expérimentée pour travail à domicile.

La personne intéressée doit avoir ses  
propres machines industrielles et  
demeurer soit à Bury ou dans un village  
proche de Bury.

Rémunération à la pièce

Contacter : Louise Gagnon, Bury

[brindelfe.com](http://brindelfe.com) Tél. 819-872-3231

Entrepreneur Général Alain Boucher

construction / rénovation  
commercial - résidentiel - agricole  
patio - toiture - agrandissement etc.

démarche écologique 25 ans d'expérience

819-678-0327

140 rte 255 N Bury, Qc

R.B.Q. 8290-5647-29

APCHQ

# ***La maltraitance envers les aînés, parlons-en !***

Plusieurs personnes font difficilement la distinction entre les deux mesures de protection suivantes : Procuration et mandat de protection, pouvant être utilisées pour protéger les biens et désigner un mandataire qui veillera à la sauvegarde du patrimoine. D'autres mesures de protection peuvent être appliquées sans et avec l'autorisation du Tribunal

## **Ce mois-ci : \*LE MANDAT DE PROTECTION** (anciennement nommé mandat d'incapacité)

Le mandat de protection est un contrat qu'une personne majeure (le mandant) rédige lorsqu'elle est apte. Le mandat peut également être rédigé par un notaire ou un avocat et être consigné à la Chambre des notaires ou au Barreau du Québec. Le mandat de protection permet à toute personne de désigner la ou les personnes de son choix (mandataires), pour prendre soin d'elle-même, assurer sa protection, exercer ses droits civils et administrer en tout ou en partie ses biens au cas où elle deviendrait inapte.

Le mandat de protection prendra effet à la suite de son homologation par le tribunal de la Cour supérieure du Québec. En tout temps, si le mandant retrouve de l'autonomie ou que sa condition de santé s'améliore, le mandat peut être révoqué par le tribunal.

\* Ces informations proviennent du site internet : <https://www.mfa.gouv.qc.ca/fr/publication/Documents/13-830-10F.pdf>

**Attention à la violation des droits : La personne aînée a le droit de choisir les personnes qu'elle souhaite avoir comme mandataires.**

*Vous vivez une situation de maltraitance ou vous en êtes témoin ? Renseignez-vous à DIRA-Estrie, Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance, au 819-346-0679 pour savoir ce que nous pouvons faire pour vous aider. Service gratuit et confidentiel.*



## ***Abuse of seniors, Let's talk about it!***

It is difficult for many people to distinguish between the following two protections: Power of Attorney and Protective Mandate, which can be used to protect property and appoint an agent to safeguard heritage. Other protective measures may be applied with or without the permission of the court.

## **This month: \* MANDATE OF PROTECTION** (formerly called 'mandate in case of incapacity')

The protective mandate is a contract that a person writes when he is not incapacitated. The mandate may also be drafted by a notary or a lawyer and be recorded in the Chamber of Notaries or the Quebec Bar. The protective mandate allows any person to designate a person of their choice to take care of them, to protect them, to exercise their civil rights and to administer all or part of their property in case they become incapacitated.

The protection order takes effect following its approval by the Superior Court of Quebec. At any time, if the person regains autonomy or their health condition improves, the mandate may be revoked by the court.

\* This information comes from the website: <https://www.mfa.gouv.qc.ca/en/publication/Documents/13-830-10E.pdf>

**Attention to violation of rights: Every person has the right to choose whom they wish to have take care of them.**

*Are you experiencing a situation of abuse or are you witness to one? Check with **DIRA-Estrie**, a helpline for abused seniors, at **819-346-0679** to find out what we can do to help you. Free and confidential service.*

DIRA-Estrie  
Centre d'aide aux aînés victimes de maltraitance  
Carrefour des aînés  
300, rue du Conseil, bureau 337  
Sherbrooke (Québec) J1G 1J4  
819-346-0679

## ***Carnaval d'hiver de Bury***

Pour la première fois depuis quelques années, la température a coopéré avec le Service des pompiers de Bury en concoctant une journée parfaite pour le carnaval d'hiver annuel. Il y a eu beaucoup de neige, les patinoires étaient en parfait état, et il ne faisait pas trop froid.

Les enfants comme les adultes ont joué au hockey et au ballon-balai, ont glissé sur des chambres à air dans le parc et se sont amusés dans les jeux gonflables. Comme toujours, les sœurs Jacklin et leurs amis ont servi des hot dogs à des prix très raisonnables, même que les biscuits et chocolats chauds étaient gratuits!

Au souper, les pompiers nous ont régales d'un délicieux spaghetti avec salade, suivi d'appétissants gâteaux maison. Le chef pompier honoraire pour cette année sera Mme Doris Eryou, épouse du regretté Darcy Eryou, qui a été lui-même chef des pompiers pendant plusieurs années.

## ***Bury Winter Carnival***

For the first time in a few years, the weather cooperated with the Bury Fire Department and rolled out a perfect day for the annual winter carnival. There was lots of snow, the ice rinks were in great shape, and it wasn't too cold.

Children and adults alike turned out to play hockey and broomball, to slide in the park on tubes, and to play on the inflatable games. As usual, the Jacklin sisters and friends served hot dogs for a very reasonable price, and the cookies and hot chocolate were even free!

At supper time, the firefighters treated us to a delicious spaghetti supper with salad, followed by yummy homemade cakes. The honorary fire chief for this year will be Mrs. Doris Eryou, wife of the the late Darcy Eryou, who served himself as fire chief for many years.



# **Carnaval 2019**

# Nouvelles de l'école St-Paul

À l'approche de la semaine de relâche, les élèves de la classe de 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> année de l'école Saint-Paul ont décidé de vous faire part de leurs plus grands rêves. Ils ont décidé de vous faire voyager un peu en sortant leurs plumes d'écrivains. Laissez-vous transporter vers leurs idées un peu folles!

« Pour moi, ma semaine de relâche de rêves serait d'aller au Mexique avec ma famille. Je me déplacerais en avion. Le lundi, je me baignerais dans la mer. Ensuite, mardi, je ferais du surf sur les grosses vagues. Mercredi, je resterais à l'hôtel pour me reposer un peu. Le lendemain, je me ferais bronzer au soleil. Vendredi, je ferais du bateau sur la mer et le soir, j'irais au restaurant. Je ferais le party avant de partir. Ça serait le plus beau voyage du monde entier! Je reviendrais à la maison à Scotstown le cœur joyeux. » Lydiane, 3<sup>e</sup> année



« Pour moi, ma semaine de relâche de rêves serait d'aller au Mexique. J'irais au Mexique avec ma marraine, mes sœurs et mes parents. Lundi, j'irais me baigner dans les grosses piscines de l'hôtel toute la journée. Mardi, j'irais voir les animaux de la mer et après, j'irais voir les récifs de corail. Mercredi, j'irais voir les plantes qui sont différentes d'ici. Jeudi, j'irais jouer dehors toute la journée à la plage. Vendredi, pour finir, j'irais acheter un souvenir de notre voyage. J'aimerais beaucoup réaliser ce rêve pour de vrai. » Angélique, 3<sup>e</sup> année

« Pendant la semaine de relâche, j'aimerais prendre l'avion pour aller en croisière avec mes parents. Lundi, j'aimerais aller me baigner. Mardi, je regarderais la vue et les poissons. Le lendemain, je me ferais bronzer sur une plage. Jeudi, je dormirais toute la journée dans ma chambre d'hôtel. Finalement, j'irais au restaurant manger des crevettes. J'aimerais tellement que ça se réalise! » Sarah, 3<sup>e</sup> année.

As spring break approaches, students in Saint-Paul's Grade 3-4 class have decided to share their biggest dreams. They decided to take you with them on their dream spring break. Come along!

"For me, my spring break week would be to go to Mexico with my family. I would travel by plane. On Monday, I would swim in the sea. Then, Tuesday, I would surf on big waves. Wednesday, I would stay at the hotel to rest a little. The next day, I would sunbathe in the sun. Friday, I would take a boat on the sea, and in the evening, I would go to a restaurant. I'll have a party before leaving. It would be the most beautiful trip in the world! I would come home to Scotstown with a happy heart." Lydiane, 3rd grade

"For me, my spring break week would be to go to Mexico. I will go with my godmother, my sisters, and my parents. I would fly to Mexico. Monday, I would swim in the big pools of the hotel all day. Tuesday, I would go see the sea animals, and after, I would go to see the coral reefs. Wednesday, I would go to see the plants that are different from here. Thursday, I would play outside all day at the beach. Friday, to finish, I would go to buy a souvenir of our trip. I would very much like this dream to come true!" Angelica, 3rd grade



"During spring break, I would like to go on a cruise with my parents by plane. Monday, I would like to go swimming. Tuesday, I will look at the view and the fish. The next day, I would sunbathe on a beach. Thursday, I would sleep all day in my hotel room. Finally, I would go to the restaurant to eat

shrimp. I wish so much that it comes true!" Sarah, 3rd grade.

...suite à la page 27

...continued on page 7

# News from St-Paul's School

...suite de la page 5

« Pour moi, ma semaine de relâche de rêves serait d'aller à Las Vegas. J'aimerais y aller avec toute ma famille. Je vais y aller en avion. Lundi, je vais faire des manèges comme le Big Shot, X-Scream et aussi, le Sky jump. Mardi, je vais aller visiter le casino. Mercredi, je vais regarder des spectacles comme des spectacles de danse, de cirque et de chanteurs. Jeudi, je vais aller voir des chutes d'eau. Vendredi, je vais aller visiter des aquariums. Samedi, je vais aller acheter des souvenirs. Pour finir, dimanche, je vais glisser au parc. J'aimerais que ça se réalise pour de vrai! » Jay-Sea, 4<sup>e</sup> année



« J'aimerais aller en Afrique pendant ma semaine de relâche. Samedi matin, je vais partir avec mon papa et mon frère en avion tout droit vers l'Afrique. Le lendemain, nous allons en safari avec un Jeep brun. Ensuite, nous allons voir des lions, des éléphants, des zèbres, des girafes et des hippopotames. Mardi, nous allons faire du rodéo sur des autruches pleines d'énergie! Mercredi, nous allons faire la course contre des gazelles. Le lendemain, nous allons danser la macarena et toutes les personnes nous admirent. Pour la dernière journée, nous allons chasser des lions et des lionnes. Enfin, samedi, nous repartons à la maison. J'adorerais y aller et faire un voyage rempli d'action! » Colin, 4<sup>e</sup> année

Est-ce que leurs rêves se réaliseront?  
L'imagination n'a pas de limites et le rêve rend heureux!

Marilyn Bélanger, enseignante en 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> année

...continued from page 5

"For me, my spring break week would be to go to Las Vegas. I would like to go with all my family. I will go by plane. On Monday, I'd like to go on rides like Big Shot, X-Scream, and Sky Jump. Tuesday, I will go visit the casino. On Wednesday, I will watch shows like dancing, circus, and singers. Thursday, I will go see waterfalls. Friday, I'm going to visit aquariums. Saturday, I'm going to buy souvenirs. Finally, Sunday, I'm going to slide at the water park. I would like this to happen for real!" Jay-Sea, 4th grade

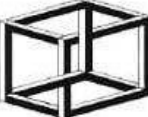
"I would like to go to Africa during my break week. Saturday morning, I will leave with my dad and my brother by plane straight to Africa. The next day we go on safari with a brown Jeep. Then we'll see lions, elephants, zebras, giraffes, and hippos. Tuesday, we will be doing rodeo on ostriches full of energy! Wednesday, we will race against gazelles. The next day, we will dance the macarena and everyone will admire us. For the

last day, we will hunt lions and lionesses. Finally, Saturday, we go home. I would love to go there and take a trip filled with action! Colin, 4th grade

Will their dreams come true? The imagination has no limits and the dream makes you happy!



teacher Grades 3-4.



**Atelier  
VIRAGE inc.**

François Lessard  
**819 578-4992**

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL**

**Construction/rénovation  
en tous genres**

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.O. #8342-235-25

3126352

SOUPER

# Spaghetti SUPPER

SP École  
Saint-Paul

Dans le cadre du carnaval hivernal de Scotstown, l'école Saint-Paul organise un souper spaghetti pour financer les sorties éducatives des élèves de Scotstown, Hampden et de Bury.

As part of the Scotstown Winter Carnival,  
St. Paul's School is hosting a spaghetti supper to fund  
student outings for Scotstown, Hampden, and Bury students.

Samedi le 16 février à l'Hôtel de Ville  
Cantine sur place : liqueurs, chips, ...

Saturday February 16 at Scotstown Town Hall  
Canteen on site: sodas, chips,...

Billet en prévente à l'école, au dépanneur de Scotstown et de Bury et à l'épicerie de Scotstown.

Pre-sale tickets available at the school, Scotstown and Bury convenience stores and Scotstown grocery store.

Billet adulte : 10\$ Adults

Enfant 6 à 12 ans : 6\$ Children 6 - 12

Enfant 5 ans et moins : Gratuit

Children 5 and under: FREE

Premier service à 17 h 00

Deuxième service à 18 h 30

First setting: 5:00p.m.

Second setting: 6:00p.m.

# Eaton Valley CLC d'Eaton Valley

Centres communautaires d'apprentissage  
Centre scolaire communautaire Eaton Valley



## CAFÉ COULEUR

Vendredi 1<sup>er</sup> mars

## COLOUR CAFÉ

Friday, March 1



**11 h à 13 h**

Local du C.L.C.

École Pope Memorial

523, rue Stokes, Bury

Joignez-vous à nous au CLC Eaton Valley le vendredi 1<sup>er</sup> mars pour une activité amusante et relaxante destinée à tous les groupes d'âge.

Apportez vos propres fournitures à colorier ou utilisez ce que nous mettons à votre disposition. Des collations, du thé et du café sont offerts. Aucune réservation n'est requise.

**11:00 a.m. –  
1:00 p.m.**

C.L.C. Room at

Pope Memorial School,

523 Stokes, Bury

Join us at the Eaton Valley CLC on Friday, March 1 for Colour Café, a fun and relaxing activity for all ages.

Bring your own colouring supplies or use what we have available. Tea, coffee, and snacks are provided. No reservations necessary.

## SOIRÉE

## CINÉMA POUR

## LA FAMILLE

Vendredi 22  
février



**18 h 30**

École Pope Memorial

Tous sont bienvenus.

L'entrée est gratuite!

Apportez vos propres collations.

Les films sont en anglais et les titres se trouvent sur notre page FB une semaine à l'avance.  
[www.facebook.com/eatonvalleyclc/](http://www.facebook.com/eatonvalleyclc/)

## FAMILY MOVIE NIGHT

Friday, February 22

**6:30 p.m.**

Pope Memorial

Everyone is welcome.

Admission is Free!

Bring your own snacks.

Movies are shown in English and the titles are posted on our FB page a week in advance.  
[www.facebook.com/eatonvalleyclc/](http://www.facebook.com/eatonvalleyclc/)

## OPTOPLUS EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9  
East Angus (Québec)  
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433  
Fax. : 819 832-3923  
[eastangus@optoplus.com](mailto:eastangus@optoplus.com)

### Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Rosalie Gauthier
- ☐ Dre Josiane Robillard

[optoplus.com](http://optoplus.com)

## BONJOUR BONJOUR BIENVENUE CHEZ MIMI

Services de garde

En opération depuis 1999

Temps plein ou partiel  
Anglais / Français  
Plusieurs activités pendant l'année

Places disponibles

Pour plus d'information communiquez avec  
Micheline Brochu  
850, route 108, Bury, Qc J0B 1J0  
819-872-3292



## Écureuils / Squirrels

Nous sommes deux écureuils mâle et femelle. Nous ramassons beaucoup de noix et de nourriture de toute sorte. Nous nous logeons au pied d'un arbre, dans un trou que nous avons creusé pour passer l'hiver au chaud. Bientôt je vais mettre au monde mes petits suisses et je vais les appeler mes petits enfants de la St-Valentin.

Il ne faut pas manquer de nourriture, car nous attendons de la visite qui va venir célébrer le St-Valentin avec nous. Donc, soyez de la fête et je souhaite à tous les écureuils qui ont une âme une bonne année à toute leur progéniture. Donc à la prochaine mes chères petites bibites.

De votre ami qui vous aime, Fernand Poirier, Weedon, et au printemps prochain mes trésors et soyez heureux. Passez un bel hiver dans votre petit nid d'amour.

Bye XXX  
M. Poirier



We are two male and female squirrels. We collect a lot of nuts and food of all kinds. We lodge at the foot of a tree, in a hole that we dug to spend the winter in a warm home. Soon I will give birth to my baby squirrels and I will call them my little children of Valentine's Day.

We must not run out of food because we are waiting for the visitors who will come to celebrate Valentine's Day with us. So join the party and I wish a Happy Valentine's day all squirrels and their offspring who have souls. So see you later, my dear little creatures.

From your friend who loves you, Fernand Poirier, Weedon, and stay happy until next spring my treasures. Have a nice winter in your little nest of love.

Bye XXX  
Mr. Poirier



Hon. Marie-Claude  
**Bibeau**  
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.



175, rue Queen, bureau 204  
Sherbrooke (Québec) J1M 1K1  
[marie-claude.bibeau@parl.gc.ca](mailto:marie-claude.bibeau@parl.gc.ca)

☎ 819 347-2598  
[www.mcbibeau.liberal.ca](http://www.mcbibeau.liberal.ca)  
f t i mclaudebibeau

The **Eaton Corner Museum**  
presents

# Pilgarlic

A play based on selections from the  
novel by Bernard Epps

Adaptation by Janice LaDuke

Saturday, February 23<sup>rd</sup>  
2 p.m. and 7:30 pm

Sawyerville Community Centre  
6 rue Church, Sawyerville

Tickets available at Black Cat Books  
or for reservations contact  
Elaine Lebourveau 819-563-8700

## Transport forestier Mario Loiselle

\*\*\* BOIS MOU \*\*\* BOIS FRANC \*\*\* 8 PIEDS + BILLOTS \*\*\*



NIR : R593228-1

675, Route 214  
Westbury, Qc J0B 1R0

Rés. : 819-832-4413  
Cell. : 819-820-5268

madeleinemario@live.com

NO TPS : R833713050  
NO T.V.Q. : 1053103142

Résidences *Eass* Funeral  
Funéraires Homes

Services Funéraires Complets  
Français - English - Toutes dénominations  
Bury- Sawyerville - Cookshire - Lennoxville

☎ 564-1750 : 800-567-6031 &

À vos côtés depuis 1913

---

# "PERSPECTIVES"

par / by John Mackley

JE ME RAPPELLE...

I REMEMBER...

«Je me souviens d'il y a environ quarante, cinquante ans quand j'étais jeune garçon». Oui, c'est une réplique de la production à venir «Pilgarlic» de Janice LeDuke. Tiré de «Pilgarlic the Death», premier roman de Bernard Epps, situé dans le Haut-Saint-François; il fait remonter les souvenirs de l'agriculture des années 50 et 60 dans le village semi-fictif de «Storm-away».

Cela m'a fait penser à Bernie et à l'agriculture familiale à l'époque où il était nécessaire de faire les foin au moyen d'un attelage de chevaux et d'un chariot fait maison. Quand les tracteurs et leurs presses mécanisées de balles de foin faisaient fureur, et les balles en forme de brique, liées avec de la ficelle de jute, avaient remplacé l'emballage du foin en vrac dans la faucheuse.

Ce sont des innovations qui révolutionnèrent la capacité de la ferme familiale à stocker de plus grandes quantités de foin pour le bétail et les chevaux. Les fermiers pourraient ainsi élargir leurs troupeaux et leur production pour améliorer la sécurité financière de leur famille et les perspectives d'avenir de leurs enfants. Je me rappelle avoir tourné et chargé du foin manuellement sous un soleil brûlant. Je me souviens clairement à quel point une limonade froide et fraîchement pressée pouvait être rafraîchissante.

Lorsque je travaillais pour le vieux Ted (Sidney) Ward sur la 255, à environ 2 kilomètres au nord de la 108 à Bury, un groupe de jeunes gens de la région et moi-même sommes allés dans l'un de ses champs récemment labourés au début du printemps. Le soleil était chaud et le ciel d'un azur profond.

Nous ramassions des pierres dans les riches sillons bruns et, apprenant progressivement à y mettre juste l'élan suffisant, les lançions sur un wagon à fond plat qui avançait lentement afin qu'elles atterrissent carrément, sans rebondir ou ricocher sur le sol que nous venions si durement de nettoyer. Les vieux paysans disaient qu'il n'y avait jamais de culture aussi productive et fiable que celle représentée par la cueillette annuelle des roches.

À la fin d'un après-midi, en tentant d'éviter un orage imminent, nous nous dépêchions de transporter une charge de pierres particulièrement lourde afin de recouvrir un tronçon de terrain «boueux» et humide, juste après le champ, au-delà des rangées d'outils agricoles laissés à rouiller au sommet de murs effondrés sur des rochers de vieux meubles qui avaient été extraits à l'aide du cheval et manuellement par une génération encore plus ancienne de pionniers.

Un gémissement s'éleva du wagon lourdement chargé, puis une fente bruyante, suivie d'une détonation

...suite à la page 33



"I remember,...oh forty...fifty years ago,...when I was a lad,..." Yes that is a line from the upcoming Janice LeDuke stage production of "Pilgarlic". Based on Pilgarlic the Death, the first novel by Bernard Epps and set in the Haut-Saint-François, it brings to life memories of farming in the 50's and 60's in the semi-fictitious village of "Storm-away".

These words made me think of Bernie and of family farming in the days when haying was done with a team of horses and a home-built wagon. When tractors and their mechanized balers were the latest rage and single brick-shaped bales of hay, bound with jute twine, had replaced packing loose hay high up in the "mow". These were innovations that revolutionized the family farm's capacity to store greater quantities of hay for their cattle and horses. They could then enlarge their herds and expand their productions to improve their families' financial security and their children's prospects for the future. I remember turning and later loading the hay by hand in the blazing sun. I clearly recall just how refreshing a cold glass of fresh-squeezed lemonade could be.

When I worked for Old Ted (Sidney) Ward on the 255, about 2 kilometres north of the 108 in Bury, a group of local young folk and I were out in one of his newly plowed fields in mid spring. The sun was high and strong and the sky a deep azure. We were picking stones from the rich brown furrows and tossing them onto a flatbed wagon, learning progressively just the right force to heave a rock so that it would land squarely on the slowly moving bed with just the right bounce and come to rest right where we wanted it (most of the time), without bouncing or ricocheting off the wagon back onto the soil we had just worked so hard to clear. The old farmers used to say that there was never a crop one could grow that was so productive and reliable as their annual crop of stones!

One late afternoon, in an attempt to beat an impending thunderstorm, we were rushing to haul a particularly over-charged load of stones to fill up a boggy stretch of wagon road just past the bottom of the field. We passed rows of broken-down farm implements, left to rust in the weather atop tumbled-down walls of furniture-sized boulders that had been extracted by horse and hand decades before by an even earlier generation of homesteaders. A moan arose from under the lumbering wagon, then a loud crack, followed by an ear-shattering bang!

...continued on page 33

fracassante se firent entendre! La traverse sous le wagon, qui maintenait le train avant des roues et l'essieu à l'arrière, s'était cassée et avait cédé sous la charge démesurée du tas de pierres surdimensionné que nous avions amassé. Le wagon s'affaissait de façon menaçante, tel un pont surchargé annonçant l'effondrement imminent dans un ravin en contrebas.

Nous n'avions d'autre choix que de retirer manuellement la totalité du chargement avant que les planches du lit ne cèdent également et que le wagon entier soit complètement démoli. Ainsi, les membres les plus courageux, ou les plus téméraires, du groupe s'approchèrent de la plate-forme gémissante et commencèrent à saisir et à lancer les pierres de toutes leurs forces, dans toutes les directions. Dès que le châssis du wagon a grinché son approbation et commencé à manifester des signes de retour à sa forme initiale, le reste de l'équipage s'est joint à la mêlée. Même les plus jeunes furent hissés sur le lit du chariot pour faire rouler les pierres du centre vers le bord où les autres pouvaient les atteindre et les lancer sur les piles de pierres sans cesse croissantes des deux côtés du chemin de terre.

Une fois le wagon vide, Ted nous ordonna de nous aligner d'un côté du wagon et de toutes nos forces le lever de côté afin de pouvoir accéder à la traverse qui, a-t-il expliqué, devait, autant que possible, être construit de mélèze, le bois mou le plus dense, le plus résistant et le plus résilient disponible dans ces régions. Aussi le plus durable, juste derrière le cèdre de par sa qualité à résister à la pourriture.

Heureusement, Ted avait des poutres de remplacement en mélèze dans la grange et, en quelques minutes, le wagon fut réparé et remonté à la verticale. Les pierres devraient attendre un autre jour car la pluie avait commencé. Nous sommes alors tous rentrés à la maison. Ted gara le tracteur avec le devant à l'intérieur de la porte ouverte de la grange et jeta son coussin de siège usé sur une étagère à l'abri de la pluie. Il courut vers la maison où on nous servait une collation bien appréciée localement, soit une boisson à l'avoine et des scones.

Comme vous pourrez le constater, le livre de Bernie datant de 1965 et la pièce de Janice se déroulant dans les années 1960 reflètent véritablement l'atmosphère de cette époque dans le Haut-Saint-François du Québec. Pourquoi ne pas venir au centre communautaire de Sawyerville le 23 février, soit à 14 h ou à 19 h 30, pour entendre plus d'histoires de cette période?»



"Ol' Hugh"

The tie beam under the wagon, that held the front set of wheels and axle to that in the rear, had broken and given way under the inordinate load of the over-sized pile of stones we had garnered with our labors. The wagon was sagging threateningly, like an overloaded bridge warning of impending collapse into a ravine below. We had no choice but to remove the entire load by hand before the bed planks gave way as well and the whole wagon was totalled. So the bravest, or fool-



hardest, among the crew approached the moaning, shuddering platform and began grabbing and flinging stones in every direction with all their might. As soon as the wagon frame creaked its approval and began to show signs of returning to its normal shape, the rest of the crew joined the melee. Even the youngest pitched in, being hoisted onto the wagon bed to roll

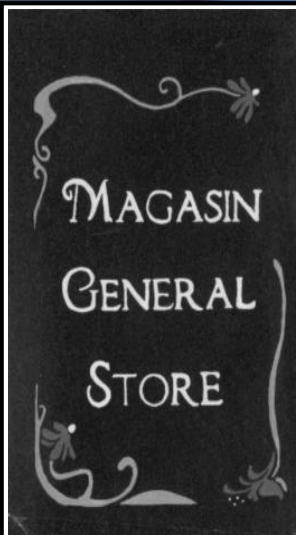
the stones from the center of the bed to where the others could reach and toss them onto the ever-growing stone piles on both sides of the dirt road.

Once the wagon was empty Ted instructed us all to line up on one side of the wagon and lift together with all our might to lay the wagon on its side in order to gain access to the tie beam that he explained should, whenever possible, be built of tamarack, the very heaviest, strongest and most resilient "softwood" available in these parts. Also the most enduring, second only to cedar in its quality to resist rot.

Fortunately Ted was prepared with replacement tamarack beams back at the barn for just this eventuality and in a matter of minutes the wagon was repaired and heaved back upright. The stones would have to wait till another day as the rain had begun, so we all raced back to the house. Ted parked the tractor with its nose just inside the open barn door and threw his battered seat cushion onto a shelf out of the rain and ran for the house where we were all being served a local favorite, oatmeal drink and scones.

As you will notice, Bernie's 1965 book and Janice's play, set in the 1960's, truly capture the feel of those times in the Haut-Saint-François of Quebec. Why don't you come by at the Sawyerville Community Center on February 23, either at 2 p.m. or at 7:30 p.m. to hear more about that period?

- John Mackley



Épicerie - Groceries  
 Produits locaux - Local products  
 Coin café - Coffee corner  
 Photocopie - Fax  
 Propane - Video  
 Spécialités maison  
 Homemade specialties  
 Permis de chasse et de pêche  
 Hunting and fishing license

Dim. à merc. / Sun. to Wed.  
 8 h à 20 h / 8 am to 8 pm  
 Maria et Julia Garcia  
 539, rue Principale  
 Bury, JoB 1Jo  
 Jeu. à dim. / Thurs. to Sun.  
 8 h à 21 h / 8 am to 9 pm  
 Tél. : 819-872-3655  
 Téléc. : 819-872-1053



## The United Eaton Valley Pastoral Ministry

### The United Church of Canada

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire,  
 East Angus, East Clifton, Gould, Island Brook,  
 Sawyerville, Scotstown.

**Tami Spires, minister**  
 Church Office 819-889-2838

Regular Sunday services in English  
 with a **Nursery and Sunday School** available

9:30 a.m. Trinity United Church  
 190 rue Principale O., Cookshire  
 basement in winter months

11:00 a.m. Sawyerville Manse  
 42 rue Principale N, Sawyerville

**ALL ARE WELCOME**



## Garderie Lady Bug

Service de garde Acc. 7\$/jr  
 Programme éducatif  
 Menu équilibré

Lisette Roy

801 Herringville, Bury  
 (819) 872-1133

## REMORQUAGE GILLES GENDRON

Camion plateforme



Remorquage, survoltage  
 Récupération de carcasses d'autos et de vieux fer  
 Transports en tout genres  
 Courtes et longues distances.

819-872-3292  
 Cell. : (819) 570-3651

850, Route 108  
 Bury, Qc  
 JOB 1JO

## HEURES D'OUVERTURE\*

### CENTRE DE SERVICES BURY

528, rue Principale, Bury (Québec) JOB 1JO  
 Tél. : 819 875-3325 • Téléc. : 819 872-3617

Lundi 10h à 14h  
 Mardi et mercredi FERMÉ  
 Jeudi 10h à 19h  
 Vendredi 10h à 15h

\* Les services conseils sont également offerts sur  
 rendez-vous en dehors des heures d'ouverture

Accédez aux services de votre  
 caisse 24h sur 24, 7 jours sur 7.

desjardins.com  
 m.desjardins.com  
 1 800 CAISSES

Guichets automatiques et  
 retrait avec achat chez les  
 marchands

## BUSINESS HOURS\*

Monday 10 a.m. to 2 p.m.  
 Tuesday and Wednesday Closed  
 Thursday 10 a.m. to 7 p.m.  
 Friday 10 a.m. to 3 p.m.

\* Advisory services are also available by  
 appointment outside business hours.

Access your caisse services 24/7

desjardins.com  
 m.desjardins.com  
 1-800-CAISSES

ATMs and debit purchases  
 with cash back

desjardins.com/caisse-hauts-boises



**Desjardins**  
 Caisse des Hauts-Boisés



Husqvarna

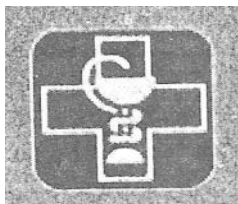


Cub Cadet

STIHL

CAMOTO

819 875-3847 | 1 800 909-3847 | www.scie-carrier.com  
 Simon | 45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) JOB 1MO



## **Desruisseaux, Laliberté Chouinard Pharmaciens**

**150 Angus Sud, Suite 1  
East Angus (Québec) J0B 1R0  
Tél: (819) 832-4343**

**20, rue Principale O.,  
Cookshire (Québec) J0B 1M0  
Tél: 819-875-3344**

**Lun. au vend.  
Mon. to Fri.  
9 h à 21 h**

**Samedi / Saturday  
9 h à 17 h**

**Dimanche / Sunday  
9 h à 17 h**



**www.groupeproxim.ca**

Toute personne ayant des numéros antérieurs de Bury's IMAGE de Bury qu'elle ne souhaite plus conserver et qui sera disposés à faire un don aux archives de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury, veuillez contacter John Mackley.

**819-578-2301, [iones.unaeam@gmail.com](mailto:iones.unaeam@gmail.com)**



Any one having spare, past issues of Bury's IMAGE de Bury that they no longer wish to keep and would be willing to donate to the Bury Historical and Heritage Society Archives, please contact John Mackley.

**819-578-2301, [iones.unaeam@gmail.com](mailto:iones.unaeam@gmail.com)**



**819-875-5455**

**Gilles Denis,  
propriétaire**

**Ouvert 7 jours  
De 7 h à 22 h**

**Open 7 days a week  
7:00 a.m. to 10:00 p.m.**



**WiFi disponible  
WiFi available**

**Bâtiment LEED**



**Le mercredi, livraison des commandes  
téléphoniques et par internet à Bury et aux  
environs!**

**Telephone and internet orders are delivered on  
Wednesday to Bury and surrounding areas!**



# Brunch de la St-Valentin Valentine's Brunch

COLLECTE DE FONDS POUR  
*ANNUAL FUND RAISER FOR*

## Bury's Image de Bury

DIMANCHE, LE 17 FÉVRIER 2018, DE 9 H 30 À 12 H 30  
*SUNDAY FEBRUARY 17, 2018 9:30 A.M. – 12:30 P.M.*

MANÈGE MILITAIRE À BURY  
*BURY ARMOURY*

ADULTES 12 \$ / ADULTS - \$12  
ENFANTS 6 À 12 - 6 \$ / CHILDREN 6 TO 12 - \$6  
ENFANTS 0 À 5 - GRATUIT / CHILDREN 0 TO 5 - FREE  
FAMILLES (2 ADULTES, 2 ENFANTS) 30 \$  
*FAMILIES (2 ADULTS, 2 CHILDREN) \$30*

LES BILLETS SONT DISPONIBLES AUPRÈS DES MEMBRES DE L'IMAGE  
ET LE SERONT À L'ENTRÉE

*TICKETS MAY BE BOUGHT FROM ANY MEMBER OF THE IMAGE  
OR AT THE DOOR*

OU CONTACTEZ / OR CALL  
KATHIE MCCLINTOCK 819 - 872 - 3685